

M

memòria

1992



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

M

memòria

1992



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Definició del Consorci

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, format per la Generalitat de Catalunya i pels ajuntaments i les altres entitats locals (consells comarcals i diputacions) que lliurement s'hi integren. L'interès i l'objectiu comú de tots els seus membres és la normalització de la llengua catalana, és a dir, aconseguir de generalitzar el coneixement, l'ús i la divulgació del català en tots els sectors i activitats de la nostra societat.

El Consorci té la seva seu a la ciutat de Barcelona, i presta els seus serveis de forma desconcentrada per tot el territori (a excepció de la Val d'Aran) mitjançant els centres de normalització lingüística (CNL), dels quals depenen els serveis comarcals, els serveis locals i les oficines de català. El president del Consorci és el director general de Política Lingüística de la Generalitat.

*Membres del Consell d'Administració
(1992)*

Miquel Renu i Tresserras
president

Isidor Mari i Mayans
vice-president

Pere Pugès i Dorca
vice-president

Joan Lluís Amigó i Carbonell
Raimon Carrasco i Nualart
Enric Castellnou i Alberch
Carles Duarte i Montserrat
Joan Fuster i Sobrepere
Jaume Magre i Servet
Gabriel Planella i Domènech
Miquel Strubell i Trueta
vocals



El 1992 ha estat un any de consolidació de la tasca del Consorci per a la Normalització Lingüística i de creixement notable de les seves estructures i serveis. Aquest procés dinàmic s'ha concretat, d'una banda, en la progressiva extensió territorial, que fa que les actuacions del Consorci s'estenguin avui per tot el Principat; d'altra banda, en la implicació global en la tasca del Consorci de totes les administracions públiques que són pròpies de Catalunya.

També aquest any és important perquè, en el seu decurs, s'ha aconseguit implantar, des del Consorci, un model homogeni de normalització lingüística, tant pel que fa a la intensitat del treball realitzat com a la seva canalització cap als diversos sectors socials. Aquest nou model incideix plenament en la consolidació de la normalització de la llengua en l'àmbit de l'Administració local i en el dels principals serveis públics d'atenció al ciutadà, que veu així molt més garantits uns drets lingüístics que li havien estat conculcats.

L'instrument essencial que avui dia representa el Consorci, lligat a deu anys de desenvolupament d'una política lingüística que ha sabut avançar sense trencar la convivència al país, obren perspectives per afrontar, en el futur immediat, una nova i intensa etapa d'increment de l'ús social del català. Es tracta, en una paraula, de fer la nostra llengua més competitiva en tots els àmbits per tal que, a la ratlla de l'any 2000, el català s'apropi, tant com sigui possible, a una situació de plenitud.



Miquel Renu i Tresserras

President del Consorci per a la Normalització Lingüística

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA



E l C o n s o r c i

Origen i finalitat

•

Estructura i funcionament

Un cop constituïts els ajuntaments democràtics (1979) i creada al si de la Generalitat la Direcció General de Política Lingüística (1979), la voluntat de totes les forces de l'arc parlamentari català de normalitzar l'ús de la llengua va concretar-se, ben aviat, en dues fórmules de col·laboració institucional: els cursos de català per a adults, iniciats l'any 1980, i els serveis municipals de català, creats a partir de l'any 1983.

D'altra banda, la primera meitat dels anys vuitanta es caracteritzà, sobretot, per quatre factors des del punt de vista de la llengua: la promulgació de la Llei de normalització lingüística (1983), l'inici de les emissions de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió, l'actuació dels nous ajuntaments democràtics i l'extensió de la immersió lingüística a les escoles. La confluència d'aquestes i d'altres iniciatives va fer possible, segons el cens de 1986, un salt importantíssim pel que fa a la comprensió del català en el conjunt de la societat.

Un instrument fruit del consens

La nova situació demanava un pas endavant a partir del consens institucional. Calia, per tant, aplicar un enfocament metodològic

distint per tal de poder entrar en una etapa en què l'eix central de la normalització lingüística fos la promoció de l'ús del català en les organitzacions (entitats, empreses...) del país. Una etapa que havia de ser impulsada per una estructura nova, que superés la dependència prolongada de convenis entre institucions i que fes possible una intervenció més coordinada i més professionalitzada en tots els àmbits d'activitat social i en tot el territori de Catalunya.

Actualment, les actuacions del Consorci abasten ja tot el territori del Principat.

Per això, l'any 1987 es va obrir un període de converses entre la Generalitat i els ajuntaments, per mitjà de la Federació de Municipis de Catalunya i l'Associació Catalana de Municipis, converses que van conduir a la creació del Consorci per a la Normalització Lingüística. Els seus estatuts van ser aprovats pel Consell Executiu de la Generalitat l'octubre de 1988 i, durant la primera meitat de 1989, van ser ratificats per les altres institucions que van participar en la fundació. Finalment, el Consorci va iniciar l'activitat el mes de setembre de 1989, un cop completat el procés constituent.

El Consorci va néixer, doncs, recollint la tasca prèvia de normalització lingüística efectuada per la Generalitat i els ajuntaments, i amb una voluntat clarament definida: facilitar a tots els sectors de la societat l'ús del català en les seves activitats habituals. Un objectiu que és perfectament a l'abast, ja que —com indiquen les últimes dades censals disponibles— la comprensió de la llengua al nostre país constitueix una realitat ineludible, especialment pel que fa a la població de menys de cinquanta anys.

Presència arreu del país

Un breu repàs a l'encara curta història del Consorci per a la Normalització Lingüística permet adonar-nos de la seva ampliació progressiva. En iniciar les seves activitats, en formaven part la Generalitat de Catalunya, la Diputació de Girona i un total de 19 ajuntaments. Durant l'any 1990, s'hi van adherir el Consell Comarcal del Maresme i 12 ajuntaments més, i, en finalitzar l'any 1992, hi ha a Catalunya un total de 82 localitats consorciades, en el govern municipal de les quals intervenen grups polítics de signe divers. També formen part del Consorci 32 consells comarcals i 3 diputacions: la de Girona, la de Lleida i la de Tarragona.

•
El Consorci va néixer amb la voluntat de facilitar a tots els sectors de la societat l'ús del català en les seves activitats habituals.

D'aquesta manera —amb l'excepció, ja esmentada, de la Val d'Aran, enclavament la llengua pròpia del qual no és el català—, les actuacions del Consorci abasten ja tot el Principat. Aquesta fita era imprescindible per poder dur a terme una tasca de normalització lingüística basada, d'una banda, en la densitat de població de cada zona, i de l'altra, en el nivell de coneixement del català que tenen els ciutadans.



● Entitats fundadores del Consorci per a la Normalització Lingüística

Generalitat de Catalunya
Diputació de Girona

Ajuntaments de:

Badalona · Barcelona · Cerdanyola del Vallès · Cornellà de Llobregat · Girona · Granollers · L'Hospitalet de Llobregat · Lleida · Manresa · Molins de Rei · El Prat de Llobregat · Sabadell · Sant Adrià de Besòs · Sant Boi de Llobregat · Sant Feliu de Llobregat · Santa Coloma de Gramenet · Tarragona · Terrassa · Vic



▲ Entitats consorciades durant l'any 1990

Consell Comarcal del Maresme

Ajuntaments de:

Castelldefels · Esplugues de Llobregat · Gavà · Mataró · Reus · Rubí · Sant Andreu de la Barca · Sant Joan Despí · Sant Just Desvern · Viladecans · Vilafranca del Penedès · Vilanova i la Geltrú



El Consorci per a la Normalització Lingüística disposa d'una xarxa territorial composta, actualment, per 22 centres de normalització lingüística. La ciutat de Barcelona hostatja els serveis centrals del Consorci, i, com a cas singular per les seves característiques, del seu centre de normalització en depenen 10 oficines que es corresponen amb els districtes municipals.

Aquesta estructura, unitària i descentralitzada alhora, treballa participativament amb les institucions públiques de cada demarcació territorial, com també amb organitzacions privades (entitats culturals, associacions de veïns, sindicats, clubs esportius, col·legis i associacions professionals, escoles, centres universitaris...). Tot aquest teixit institucional i social s'integra dins de cada centre de normalització lingüística mitjançant el consell de centre.

L'estructura del Consorci, unitària i descentralitzada alhora, treballa participativament tant amb les institucions públiques com amb organitzacions privades.

La distribució dels centres de normalització lingüística permet la promoció *in situ* de l'ús

del català a tot el territori i atén criteris de densitat de població i d'índexs sociolingüístics. D'acord amb aquestes premisses, hi ha centres de normalització d'abast únicament municipal i d'altres que s'estructuren en serveis comarcals de català o serveis locals, i, en el cas de municipis petits, en oficines de català, de dimensions més reduïdes.

La independència dels òrgans de govern

El Consorci per a la Normalització Lingüística és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, gestionat i dirigit pels seus òrgans de govern, independents de les institucions que en formen part.

El Ple del Consorci és el seu òrgan màxim de govern. És constituït per representants de les entitats consorciades i per representants de la Generalitat, la qual hi té majoria. Entre les seves atribucions, destaquen: aprovar els projectes de modificació dels Estatuts del Consorci, ratificar la incorporació de nous membres, aprovar els pressupostos i el programa anual d'activitats, obrir i tancar centres de normalització lingüística i aprovar o ratificar el mapa d'implantació de serveis i el seu desplegament.

El Consell d'Administració del Consorci és l'òrgan executiu encarregat de dur a terme els acords del Ple. El formen el president, dos vice-presidents i els vocals. El president és el director general de Política Lingüística del Departament de Cultura de la Generalitat. Els dos vice-presidents són nomenats pel president: l'un, per designació directa, i l'altre, a proposta dels ajuntaments i dels altres ens locals consorciats. Són atribucions del Consell d'Administració, entre d'altres: elaborar els plans d'actuació i els programes anuals d'activitats, elaborar el projecte de pressupost del Consorci, aprovar la plantilla i la remuneració del personal i aprovar la contractació i la despesa en general.

Els tècnics de normalització lingüística (TNL) i els administratius formen la plantilla dels diversos centres del Consorci. Els primers duen a terme tasques d'assessorament lingüístic, d'ensenyament del català a adults i de promoció de l'ús social de la llengua, d'acord amb els projectes anuals de normalització lingüística aprovats pel consell de centre respectiu.

●
La distribució dels centres de normalització lingüística permet la promoció in situ de l'ús del català a tot el territori.

En els serveis centrals del Consorci s'hi desenvolupa la gestió comuna dels recursos econòmics i humans, com també la planificació tècnica per al desplegament dels programes generals. Aquests serveis s'organitzen en la gerència, la direcció tècnica i la direcció d'imatge i coordinació.



Visió general

•

Assessorament lingüístic

•

Cursos de català per a adults

•

Programa d'administració local

•

Programa de policia local

•

Programa de justícia

•

Programa d'esports

•

Programa de comerç

•

Programa d'automoció

•

Programa del taxi

•

Altres actuacions



V i
g e n

s i ó
e r a l

A la fi dels anys setanta, quan Catalunya va recuperar el seu autogovern dins del marc constitucional, gairebé el 19% dels ciutadans manifestaven no entendre el català. En començar la dècada dels noranta, aquest percentatge s'havia reduït considerablement, situant-se en el 8%. Aquest canvi espectacular permet preveure, doncs, que, cap a l'any 2000, el 100% de la població activa de Catalunya tindrà un alt nivell de coneixement de la llengua nacional.

Aquests percentatges revelen que la corresponsabilitat institucional que han desenvolupat les diferents administracions catalanes en el tema de la normalització lingüística ha donat, globalment, bons resultats, sense que per això calgui dissimular les mancances encara existents ni les dificultats objectives del procés. Però és ben clar que, avui, la barrera idiomàtica ja no pot ser considerada per ningú com un obstacle per a la convivència al nostre país.

Per tant, si en català ja ens entenem pràcticament tots, l'eix de la normalització no se situa tant en el coneixement de la llengua —que era més la situació de fa deu anys— com en el seu ús social. En aquest sentit, els treballs del II Congrés Internacional de la Llengua Catalana, celebrat l'any 1986, van representar una reflexió de primer ordre que ha contribuït, amb altres aportacions d'interès, al desen-

volupament de l'actual política lingüística i al plantejament de polítiques futures que puguin configurar un nou model que sigui capaç de guiar una altra etapa.

Viure en català

En l'actualitat, l'expansió de l'ús social de la llengua catalana no depèn tant, o no únicament, de les actituds voluntaristes dels individus, sinó de l'esforç de normalització de les organitzacions, públiques i privades. Aquest esforç és el que ha de permetre, a curt i a mitjà termini, que a Catalunya tothom pugui viure en català: a l'empresa, al comerç, a l'escola, a la via pública, en el món de la publicitat, en l'àmbit dels mitjans de comunicació, en el transport, en els serveis de tota mena... És a dir, que el català sigui imprescindible per fer que el país funcioni, fita de la qual ens trobem encara força allunyats.

Per afrontar aquest gran repte, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha continuat aplicant, d'una banda, els serveis permanents que s'ofereixen al conjunt de la població, concretats, sobretot, en l'ensenyament no reglat de català a adults i en les tasques d'assessorament lingüístic. D'altra banda, els programes sectorials permeten que, de manera sis-

temàtica, el Consorci dugui a terme diverses activitats de promoció de l'ús social del català.

Així, el curs 1991-92, el Consorci ha organitzat, a tota la seva xarxa territorial, 1.274 cursos de català, amb un total de 25.843 alumnes inscrits. Pel que fa a l'assessorament lingüístic, el Consorci ha efectuat, l'any 1992, un total de 75.027 intervencions, 52.903 de les quals corresponen als ajuntaments, 9.022 al món socio-econòmic, 4.151 al món socio-cultural, 1.738 als mitjans de comunicació i 7.213 als particulars.

En matèria de programes, dins l'adreçat a l'Administració local s'ha impulsat l'aprovació de reglaments d'ús lingüístic al si de les corporacions, que afecten uns 47.600 funcionaris d'ajuntaments, consells comarcals i diputacions. El marc d'on surt la proposta és el *Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals*, un text elaborat pel Consorci i que ha tingut la conformitat de totes les administracions.

En l'àmbit de la policia local, s'ha consolidat el programa d'intervenció del Consorci en aquest sector, amb l'organització de 220 cursos de català per a 3.173 policies i amb el disseny i la publicació d'un curs específic per a la policia local; s'ha elaborat, també, un *Diccionari policial* que es publicarà pròximament.

El programa pilot en el camp de l'Administració de Justícia ha permès l'inici del procés de normalització de la llengua en diversos jutjats, mitjançant l'adscripció de planificadors lingüístics. En l'àmbit del comerç, s'ha realitzat una mostra de camp sobre l'estat de la normalització lingüística en 5.000 establiments situats a 22 poblacions.

Cap a l'any 2000, el 100% de la població activa de Catalunya tindrà un alt nivell de coneixement del català.

Quant al programa del taxi, pretén completar definitivament la normalització lingüística del sector a nivell intern, així com en la relació dels taxistes amb els clients. Així, entre d'altres iniciatives, s'han editat la *Guia de conversa per al taxi* i la *Guia de l'usuari del taxi*.

Un capítol important el constitueix la incidència destacada del Consorci en el món de l'esport, coincidint amb la celebració dels Jocs Olímpics. Així, s'han editat diversos materials de suport a la catalanització de les distintes modalitats esportives. A més a més, a finals d'any el Consorci havia signat convenis per a la normalització lingüística amb 42 clubs i entitats esportives de diversos municipis.

Objectiu

Facilitar a les institucions públiques i a les organitzacions privades la utilització generalitzada i correcta del català en totes les seves comunicacions orals i escrites.

Serveis i beneficiaris

- Correcció de textos orals i escrits.
- Traducció de textos breus, del castellà al català.
- Borsa de correctors i traductors, per a totes les altres llengües que són oficials a la CE, adreçada als particulars i a les organitzacions que necessitin traduir o corregir textos llargs o de característiques específiques.
- Atenció de consultes lingüístiques, per telèfon o per fax.
- Difusió de terminologies específiques, necessàries per a la catalanització dels diversos sectors de la vida econòmica i de l'activitat social.
- Informació sobre recursos bibliogràfics i

informàtics: diccionaris i vocabularis, correctors per a processadors de textos, programes informàtics en català...

- Informació sobre els drets lingüístics dels ciutadans.

La comparació de les dades d'enguany amb les de l'any 1991 fa palès un augment notable de la feina dels serveis d'assessorament lingüístic.

Els beneficiaris d'aquests serveis són els ajuntaments i altres àmbits institucionals (Administració de la Generalitat, Administració perifèrica de l'Estat, Administració de Justícia, empreses públiques), el món socioeconòmic (empreses d'arts gràfiques i publicitat, petites i mitjanes empreses, grans empreses, establiments comercials, gabinets i despatxos professionals, agrupacions de comerciants i d'empresaris, sindicats, centres sanitaris), els mitjans de comunicació (televvisions i ràdios municipals, televvisions i ràdios privades locals, premsa local i comarcal), el món socio-cultural (clubs esportius, associacions de veïns i de consumidors, associacions de pares d'alumnes, centres d'es-

plai, centres de lleure, centres culturals, centres recreatius, partits polítics, esglésies) i els particulars.

La comparació de les dades d'enguany (veure annexos pàg. 70-71) amb les de l'any 1991 fa palès un augment notable del nombre total d'intervencions dels serveis d'assessorament lingüístic. Efectivament, de 35.606 intervencions l'any 1991, s'ha passat a 75.027 durant l'any 1992. L'increment del nombre total d'intervencions ha estat, doncs, del 110%.

Detallat per sectors, l'augment del nombre d'intervencions en relació al 1991 és el següent:

·Ajuntaments i consells comarcals:	127%
·Món socio-econòmic:	10%
·Mitjans de comunicació:	13%
·Món socio-cultural:	63%

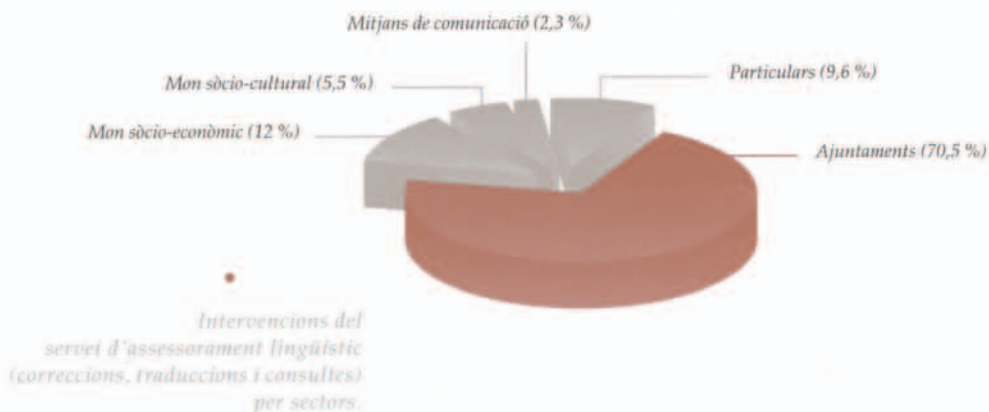
Per a l'any 1992, com a conseqüència de l'augment notable dels coneixements de català a les corporacions locals, el Consorci es va fixar com a objectiu aconseguir que, progressivament, els serveis d'assessorament lingüístic s'adrecessin bàsicament al teixit econòmic i associatiu de cadascuna de les localitats consorciades. L'increment del nom-

bre d'intervencions en el món socio-econòmic, en els mitjans de comunicació i en el món socio-cultural indica que els esforços s'han orientat correctament a la consecució d'aquest objectiu. En el món socio-econòmic, el creixement del nombre d'intervencions s'ha produït sobretot en comerços i en empreses privades de serveis, i en el món socio-cultural, en entitats esportives.

S'ha incrementat el nombre d'intervencions d'assessorament en el món socio-econòmic, en els mitjans de comunicació i en el món socio-cultural.

19

Cal fer notar que l'augment del nombre d'intervencions en els ajuntaments i altres àmbits institucionals és tan considerable en comparació al de la resta de sectors com a conseqüència del notable creixement del mapa territorial del Consorci (durant l'any 1992, s'hi han incorporat més de cinquanta serveis locals nous).



Objectiu

Facilitar la competència lingüística de la població adulta.

Una oferta ben diversa

Actualment, les persones que desitgen rebre cursos de català mitjançant el Centre de Normalització Lingüística disposen d'una àmplia gamma de possibilitats, que es concreta en:

· *Cursos generals per a no-catalanoparlants*, orientats a l'aprenentatge del català parlat. S'organitzen cursos de nivell elemental (A1), de nivell mitjà (A2), de nivell avançat (A3) i de conversa (GC).

· *Cursos generals per a catalanoparlants*, orientats, bàsicament, a l'adquisició de la llengua escrita. S'organitzen cursos de nivell elemental (B), de nivell mitjà (C) i, en algunes ocasions, d'altres nivells superiors.

· *Cursos d'orientació específica*, adreçats a col·lectius amb necessitats determinades: comerciants, dependents de comerç, monitors esportius, policies locals i professors d'autoescola. També s'imparteixen cursos d'aten-

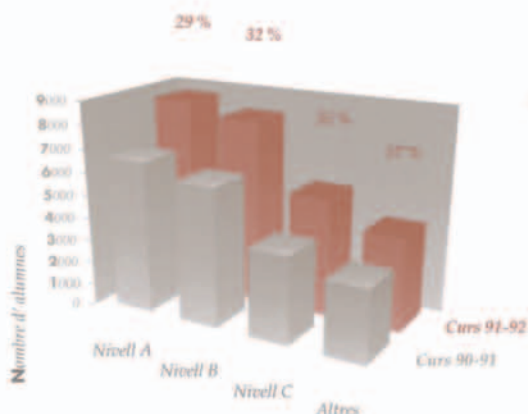
ció oral al públic i d'expressió escrita (d'ortografia, de morfosintaxi i de tècniques de redacció de textos), etc.

· *Cursos d'especialitat*, adreçats a sectors professionals amb llenguatges d'especialitat propis: comercial, administratiu, jurídic, etc.

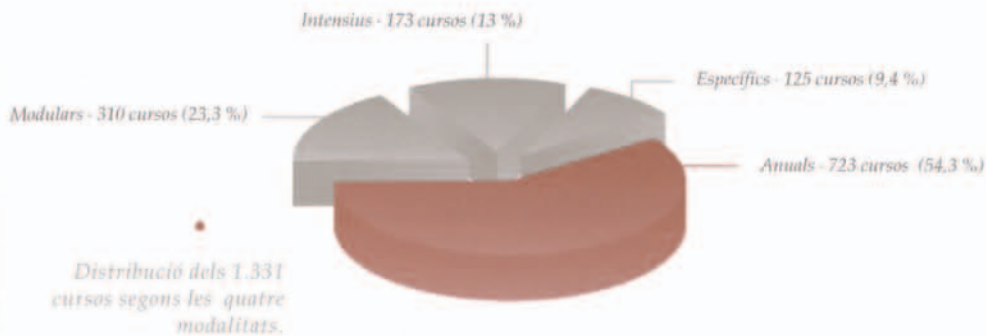
· *Centres d'autoaprenentatge de català (CAC)*, orientats a persones que

- volen aprendre la llengua amb més rapidesa,
- desitgen reciclar els seus coneixements de la llengua,
- intenten mantenir els coneixements adquirits en algun curs que ja ha finalitzat,
- estan interessades en una formació específica sobre algun aspecte concret de la llengua,
- no han trobat cap curs que els vagi bé, per raons de lloc, horari, nivell, ambients, etc.,
- estudien ensenyament secundari o superior i necessiten reforçar o aprofundir els seus coneixements en aspectes determinats.

Els centres d'autoaprenentatge són unes aules específiques equipades amb una gran quantitat de mitjans (vídeos, ordinadors, magnetòfons, etc.) i de materials (fitxes d'activitats autocorrectives, publicacions periòdiques, llibres de consulta i de lectura, jocs de taula i d'expressió oral, cintes d'àudio i de vídeo, etc.), classificades per aspectes lin-



Increment d'alumnes als cursos de català segons els diferents nivells d'aprenentatge.



güístics i per nivells mitjançant uns criteris que permeten el fàcil accés de l'aprenent. D'aquesta manera, els usuaris són més conscients del propi procés d'aprenentatge i del nivell assolit en cada moment.

Actualment, el Consorci té centres d'autoaprenentatge de català a Barcelona (Horta-Guinardó), Tarragona, Gavà, Girona i Terrassa. Durant el curs acadèmic 1991-92, la mitjana d'aprenents mensuals als CAC ha estat la següent:

· CAC d' Horta-Guinardó	65,80
· CAC de Tarragona	40,75
· CAC de Gavà	22,10
· CAC de Girona	11,70
· CAC de Terrassa	9,00

Els alumnes, en increment constant

La consolidació del mapa territorial del Consorci i, per tant, del procés d'extensió de la competència lingüística, ha permès, el curs 1991-92, un increment del 31% respecte dels alumnes inscrits als cursos de català durant el curs anterior.

Si durant el curs 1990-91 s'havien inscrit als cursos 17.092 persones, durant el curs 1991-92 el nombre d'inscrits ha estat de 26.920, repartits en 1.331 cursos (veure annexos pàg. 72-73).

Aquests 26.920 alumnes es distribueixen en quatre modalitats diferents de cursos que són: cursos anuals, cursos intensius, cursos modulars i cursos d'orientació específica i d'especialitat.

Dins de l'oferta de cursos, s'han consolidat els d'especialitat i els d'orientació específica.

Majoritàriament, la població tendeix a inscriure's en els cursos generals que tenen una durada anual de 90 hores (d'octubre a juny). L'experiència, però, dels cursos intensius d'estiu (45 hores durant un mes) i dels cursos modulars (45 hores durant 4 mesos) és força interessant i planteja una reorientació de l'oferta de cursos per als anys vinents.

L'altra modalitat que s'ha consolidat dins de l'oferta dels cursos de català són els cursos d'orientació específica i els cursos d'especialitat, que es planifiquen dins dels programes sectorials del Consorci. La intensificació d'aquesta oferta de cursos per als sectors del món institucional, econòmic i associatiu ha incrementat la demanda d'aprenentatge del català, per tal que la nostra llengua esdevingui un vehicle d'ús habitual en els llocs de treball i en les relacions interpersonals.

Objectiu

Generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia de l'Administració local. Amb aquesta finalitat, es tracta d'impulsar i aplicar reglaments d'ús lingüístic a les corporacions locals i de fer-ne el seguiment.

Model de reglament per a l'ús del català

L'actuació més important dins d'aquest programa ha estat el desplegament del *Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals*, que havia estat aprovat pel Ple del Consorci a finals de l'any passat. Aquest text, elaborat pel Consorci amb l'acord de totes les administracions, afecta uns 47.600 funcionaris d'ajuntaments, consells comarcals i diputacions, i serveix de marc per impulsar l'aprovació de reglaments d'ús lingüístic al si de les corporacions.

L'elaboració d'aquest model de reglament, que ha estat repartit a totes les administracions locals, havia estat impulsada després d'una sentència del Tribunal Constitucional de febrer de 1991, segons la qual els funcionaris que treballin a les administracions de Cata-

lunya han de saber la llengua pròpia del país. Els diferents aspectes de la vida local que regula aquesta nova proposta normativa són, en primer lloc, la relació de les administracions amb els ciutadans i amb altres institucions i empreses. Així mateix, fa referència als aspectes d'ús intern i a les actuacions públiques de l'Administració de cara enfora, com ara la retolació dels serveis públics, les publicacions i els avisos.

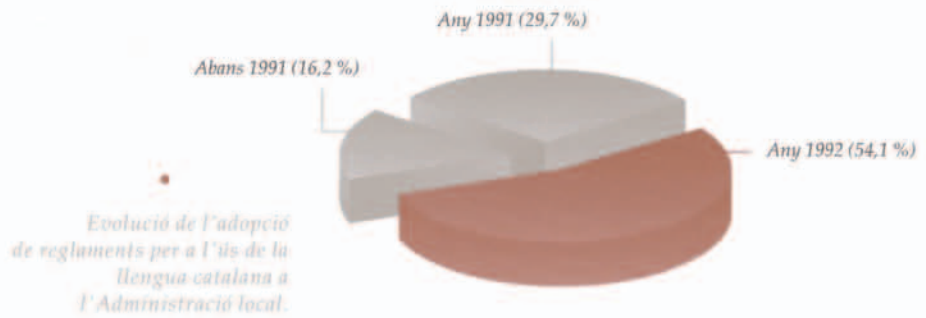
D'altra banda, el text incideix en el disseny dels plans de formació en llengua catalana per al personal de les administracions locals, en la participació en els processos de selecció i promoció de personal pel que fa als criteris lingüístics i en l'assessorament als funcionaris sobre temes de llengua.

El Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals afecta uns 47.600 funcionaris.

L'adopció de reglaments per a l'ús de la llengua al si de l'Administració local és un procés que el Consorci comença a impulsar ja l'any 1991 i, tot i que alguns ajuntaments ja comptaven aleshores amb una reglamentació dels seus usos lingüístics, és dins del 92 quant



Acte de presentació del Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals.



aquest procés comença a donar els primers resultats. De les corporacions locals que actualment disposen de reglaments d'ús lingüístic, el 16,2% el tenien ja aprovat abans del 1991, el 29,7% l'aproven al llarg de l'any 1991 i el 54,1% ho fan dins de l'any 1992.

La situació actual fa preveure que aquesta voluntat de normalització lingüística de l'Administració local a Catalunya es consolidarà en un termini no massa llunyà, ja que són moltes les corporacions locals que actualment disposen de propostes de reglament per a l'ús de la llengua, les quals estan en procés de tramitació.

llengua catalana en l'Administració sigui la que correspon.

La guia consta dels apartats següents: models de documents, aclariments lingüístics, terminologia i fraseologia, qüestions gràfiques, tractaments protocol·laris i criteris de traducció de noms oficials. Pretén resoldre, doncs, els dubtes més freqüents sobre aquests temes i divulgar els models ja fixats, com també garantir la unitat de criteris.

La llengua, a l'abast dels funcionaris

En aquest últim aspecte, cal destacar l'edició de la *Guia lingüística per a administracions locals*, que és una recopilació de materials publicats que un col·lectiu d'assessors lingüístics del Consorci —en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística— ha adaptat a les necessitats específiques del sector. D'aquesta manera es divulguen, en fitxes col·leccionables, models de referència útils per millorar els coneixements de català del personal i aconseguir, per tant, que la qualitat de la

La Guia lingüística per a administracions locals divulga models de referència útils per millorar els coneixements de català.



Objectiu

Generalitzar l'ús del català com a llengua pròpia de la policia local.

Plans de formació específics

El 1992 ha estat un any de consolidació de la tasca del Consorci en aquest àmbit. En primer lloc, s'ha estès a diversos municipis un estudi de la situació lingüística a les policies locals que s'havia iniciat l'any anterior, com a experiència pilot, a la Guàrdia Urbana de Barcelona. La base d'aquest estudi ha estat la distribució d'un qüestionari on es valoraven aspectes com: el grau de coneixement oral i escrit de la llengua per part del personal; l'ús del català a nivell de retolació, impresos i documentació, gestió de la informació, comunicacions internes i externes, atenció al ciutadà, i publicitat; coneixement de la terminologia i dels llenguatges d'especialitat; assessorament lingüístic, etc.

Els resultats d'aquest estudi han permès el disseny dels plans de formació específics en llengua catalana per a la policia local, tant de formació bàsica com permanent. En el primer d'aquests aspectes, s'ha col·laborat direc-

tament amb aquells municipis que disposen d'una escola de formació pròpia, com també amb l'Escola de Policia de Catalunya.

•
S'han organitzat un total de 220 cursos de català per a 3.173 policies.

Quant a la formació permanent, el programa afecta 34 municipis de l'àmbit de Consorci. En aquest sentit, s'han organitzat cursos de nivell elemental —destinats a policies no-catalanoparlants—, i més puntualment, cursos per a catalanoparlants destinats a comandaments i a personal que realitza tasques bàsicament administratives.

El 73% dels policies locals

Des del punt de vista del personal, el programa afecta 4.085 policies que són els que, en principi, no tenen un coneixement suficient del català per poder fer-lo servir com a llengua habitual de feina. Aquests representen el 73% sobre el total de 5.597 agents que hi ha a les policies locals catalanes. Fins ara s'han orga-

nitzat un total de 220 cursos per a 3.173 policies, és a dir, per al 77,7% del total d'agents que són objecte d'aquest programa.

D'altra banda, s'ha editat el segon mòdul del curs de català per a la policia local, iniciat l'any passat sota el títol genèric de *Parlar és la clau*. Aquest curs s'estructura en dos mòduls de 45 hores de classe cadascun; en el primer es treballa bàsicament la llengua oral i en el segon s'inicia l'aprenentatge de la llengua escrita. Dins de les tasques d'assessorament lingüístic, s'ha adaptat —mitjançant correccions o traduccions, segons el cas— tota la documentació d'ús més generalitzat en l'àmbit de la policia local, i s'han atès més de 500 consultes lingüístiques provinents d'aquest sector professional.

Així mateix, el Consorci ha elaborat —en col·laboració amb la Direcció General de Seguretat Ciutadana i l'Escola de Policia de Catalunya— un *Diccionari policial* que es publicarà pròximament. Aquesta obra recull, mitjançant unes 1.600 entrades, la terminologia bàsica en català de les diferents àrees professionals de la policia, tant de la policia local com de l'autonòmica. El TERMCAT (Centre de Terminologia) i especialistes de cada àrea n'han fet la supervisió tècnica.

També s'ha efectuat la revisió lingüística del programa informàtic més utilitzat per la

policia local a fi d'unificar criteris en l'ús de la terminologia específica i de la fraseologia en català. Una altra tasca d'interès ha estat l'elaboració dels criteris lingüístics que han de regir les proves de selecció del personal, tant pel que es refereix a l'accés als cossos policials, com a la promoció interna. En aquest sentit, s'ha participat en les proves de selecció esmentades pel que fa als apartats específics de català.



La policia local està preparada per atendre els ciutadans en català.



S'ha editat el segon mòdul de *Parlar és la clau*, curs de català per a la policia local.

Objectiu

Participar en el programa de normalització del català en l'àmbit jurídic i judicial, promogut pel Departament de Justícia. L'objectiu d'aquest programa és posar les bases necessàries per tal que es puguin garantir plenament els drets lingüístics dels ciutadans des de l'Administració de justícia.

La planificació lingüística arriba als jutjats

26

El pla pilot en el camp de l'Administració de justícia ha permès introduir la normalització lingüística en un àmbit complex i alhora decisiu, per la seva importància com a servei públic essencial dels ciutadans. Es tracta, doncs, de demostrar, d'una banda, que l'exercici de la justícia en català és possible i que, a més, és diligent; i que tot el procediment judicial triat es pot realitzar en català. D'altra banda, també es pot establir un model lineal de treball que pot concloure en una futura implantació en altres jutjats. Finalment, es tracta d'intervenir en la resta de sectors de l'àmbit jurídic, a fi d'impulsar-hi l'efecte multiplicador i difusor de l'ús del català provocat per la normalització de les comunicacions de

l'Administració de justícia adreçades a procuradors, advocats, notaris, etc.

Aquest pla comprèn tres fases d'actuació:

- Inici del procés de normalització en diversos jutjats, mitjançant l'adscripció de planificadors lingüístics.
- Extensió d'aquesta experiència a altres jutjats i altres partits judicials, mitjançant l'increment del nombre de planificadors.
- Extensió del procés de normalització als altres sectors de professionals de l'àmbit jurídic: procuradors, advocats, notaris, registradors, etc.

En els jutjats, els planificadors lingüístics exerceixen la doble funció de dinamitzadors per a l'ús de la llengua i d'assessors lingüístics.

Aquest any ha correspost, bàsicament, al desenvolupament de la primera d'aquestes fases, en alguns jutjats de primera instància. Així, doncs, l'experiència s'ha començat a aplicar a Granollers —a partir del mes de febrer— amb un planificador, a Girona i a

Lleida —a partir del mes de març— amb un planificador a cada lloc, a Vic —a partir del mes d'abril— amb un altre planificador i a Barcelona —a partir del mes d'octubre— amb quatre planificadors.

La figura del planificador lingüístic és essencial per assolir els objectius d'aquest pla pilot. Es tracta d'un tècnic lingüístic amb coneixements de dret i de llenguatge jurídic, la missió del qual afecta tots els processos judicials de caràcter civil des del mateix moment que s'inicien. En els jutjats, els planificadors exerceixen la doble funció de dinamitzadors per a l'ús de la llengua i d'assessors lingüístics, i tenen cura, per tant, que els jutges i el personal administratiu apliquin el llenguatge jurídic català que les institucions actualment fixen i difonen.

Justament, en català

Una altra intervenció destacada del Consorci en l'àmbit jurídic ha estat la col·laboració en l'exposició *Justament, en català*, organitzada pel Departament de Justícia. Aquesta mostra pretén, sobretot, donar a conèixer els drets lingüístics dels ciutadans de Catalunya i fomentar-ne l'exercici. S'estructura a l'entorn de dues sèries de plafons. La primera sèrie

presenta els drets generals i concrets en què pot emparar-se qualsevol ciutadà a l'hora d'usar el català en àmbits jurídics i judicials al Principat. La segona sèrie informa el públic de la normativa legal que regula l'ús de la llengua en l'Administració de justícia i, també, de les bases històriques i actuals del dret català; a més, s'hi descriuen actuacions de normalització lingüística en el món de la justícia.

L'exposició Justament, en català pretén, sobretot, donar a conèixer els drets lingüístics dels ciutadans de Catalunya i fomentar-ne l'exercici.

27

A més d'una àmplia mostra bibliogràfica, l'exposició presenta un programa informàtic experimental de traducció de temes i d'arxiu de documents, i un vídeo il·lustratiu elaborat a partir de fragments de pel·lícules famoses.

Inaugurada a finals d'octubre a la ciutat de Lleida, *Justament, en català* és una mostra itinerant que recorrerà, durant l'any 1993, diverses poblacions catalanes.



La normalització lingüística comença a arribar als jutjats.

Objectiu

Aconseguir que el català sigui la llengua habitual de relació de les entitats esportives amb els seus socis i usuaris i, també, la llengua amb què els tècnics i monitors esportius duguin a terme la seva activitat, especialment entre els infants, els adolescents i els joves.

Recursos olímpics per al català

La incidència de l'activitat del Consorci en el món de l'esport ha estat, enguany, especialment destacada pel fet que ha coincidit amb la celebració dels Jocs Olímpics de Barcelona, una de les quatre llengües oficials dels quals ha estat el català. En aquest sentit, el programa d'esports ha comportat, en primer lloc, el desplegament del conveni de col·laboració que el Consorci havia signat, a finals de l'any 1991, amb la Direcció General de l'Esport.

En aquest conveni, ambdós organismes havien acordat realitzar una actuació prioritària i de gran abast per a la catalanització del món de l'esport davant la perspectiva olímpica. Aquesta actuació s'ha concretat en una campanya de normalització lingüística adre-

çada, particularment, a les entitats esportives d'abast local i als practicants d'esport en edat escolar, sota el lema *En català, hi guanyem tots!*

En el marc d'aquesta campanya, el Consorci ha editat diversos materials de sensibilització lingüística, de difusió de l'esport i de la cultura esportiva. Un dels més importants és la col·lecció *Dossiers de l'esport* —en la qual hi han col·laborat la Secretaria General de l'Esport i la Unió de Federacions Esportives Catalanes—, que aplega onze opuscles breus sobre l'atletisme, el bàsquet, l'handbol, el futbol, el voleibol, la natació, el tennis, la gimnàstica, l'hoquei, el beisbol i el piragüisme.

Un altre opuscle, *En català, el club sempre hi guanya*, proposa un pla de normalització lingüística per als clubs o entitats esportives, dividit en tres fases. La fase inicial consisteix a catalanitzar el nom oficial de l'associació i la retolació interior i exterior de les seves instal·lacions; la fase intermèdia comprèn la catalanització de la publicitat i els mitjans de comunicació del club, i la fase final es concreta en la catalanització de la relació amb els socis i usuaris i, també, de la gestió administrativa i documental.

Finalment, el fitxer *Juguem-hi!*, de recursos per a tècnics i monitors esportius, conté una mostra exhaustiva de propostes per a l'auto-



Detall de l'exposició
Llengua, Esport i Societat.

formació d'aquests professionals i la millora de la seva activitat docent. Redactat per l'Àrea de Joventut i Esport de l'Ajuntament de l'Hospitalet de Llobregat, aplega un total de 112 jocs per practicar en edat escolar, classificats en cinc àrees: força, qualitats motrius, jocs d'iniciació esportiva, retorn a la calma i velocitat.

La catalanització dels clubs i entitats esportives

A finals d'any, el Consorci havia signat convenis per a la normalització lingüística amb 42 clubs i entitats esportives de diversos municipis. Mitjançant aquests convenis, es concreten els compromisos que el club assumeix per tal d'augmentar l'ús del català en totes les seves activitats i el suport concret que hi ofereix el Consorci.

Aquest suport implica que els clubs que han signat conveni tenen prioritat en els serveis d'assessorament lingüístic, en la formació lingüística dels monitors i/o administratius, en el subministrament de materials que s'aduguin amb les necessitats lingüístiques i esportives del club i, en determinats casos, en l'atorgament d'ajuts econòmics per a la normalització lingüística de les instal·lacions o de la documentació de treball de l'entitat.

A finals d'any, el Consorci havia signat convenis per a la normalització lingüística amb 42 clubs i entitats esportives de diversos municipis.

D'aquesta manera, es concreta tota una tasca prèvia adreçada a la sensibilització dels directius de l'esport i dels tècnics i monitors esportius, els beneficiaris de la qual són, en darrer terme, els practicants de l'esport i els socis i simpatitzants dels clubs.

D'altra banda, el mes de novembre ha tingut lloc, a Barcelona, el simposi *Llengua i Esport*, organitzat conjuntament pel Consorci, la Direcció General de Política Lingüística, la Secretaria General de l'Esport, la Direcció General de l'Esport i la Unió de Federacions Esportives Catalanes. En aquest simposi —que ha servit de marc de relació de professionals del món de la llengua, de l'esport i dels mitjans de comunicació—, s'ha presentat l'exposició itinerant *Llengua, Esport i Societat*, que permet copsar fàcilment la dimensió que està adquirint l'ús social del català en el món de l'esport.

29



El Consorci ha editat materials específics per facilitar l'ús del català en el món de l'esport.

Objectiu

Aconseguir progressivament, per mitjà de mesures de suport, que el català esdevingui la llengua habitual en l'atenció oral i en els usos escrits dels professionals del sector.

mostren un interès per a la normalització lingüística del sector. Així ho demostra el percentatge de casos en què es demanen coneixements de català a l'hora de contractar personal nou (el 72%) i l'interès per a la promoció del català com a llengua principal dins del sector (el 93%).

Cap a una intervenció integral

El Consorci ha realitzat, durant el primer semestre de l'any, un estudi sobre la situació de l'ús del català en el món del comerç. Aquest estudi s'ha fet sobre una mostra de 5.000 establiments comercials, situats a 22 poblacions de Catalunya.

El Consorci ha fet un estudi sobre la situació de l'ús del català en el món del comerç, a partir d'una mostra de 5.000 establiments.

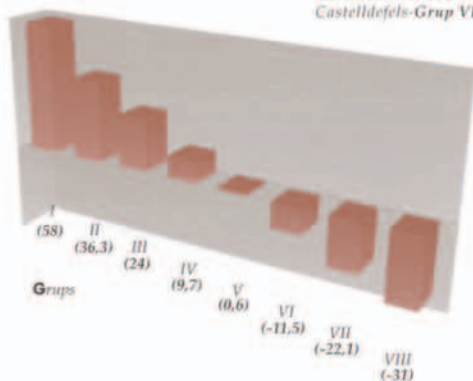
Els resultats ens mostren que la situació de l'ús del català és desigual dins del territori del Principat. Si partim d'un referent que pot ser el 50% d'ús del català en els diferents aspectes relacionats amb la llengua dins del comerç, veiem que hi ha àrees del territori amb índexs positius, és a dir, en què el català hi té una presència majoritària, i unes àrees que estan per sota d'aquest referent.

Aquests resultats han permès elaborar un programa general de normalització lingüística al món del comerç, que començarà a aplicar-se l'any 1993 per tal de dinamitzar l'ús social del català entre els comerciants de tot el país. El programa també preveu actuacions per a les associacions de comerciants, gremis professionals, etc.

D'altra banda, ens trobem amb uns resultats més homogenis pel que fa a les actituds dels comerciants davant la llengua: la majoria

A banda d'aquesta feina de planificació, s'ha treballat de manera puntual en la retolació dels establiments comercials. A partir del seguiment de les sol·licituds presentades als ajuntaments per a les llicències d'obertura de nous establiments comercials, com també de visites personalitzades, s'ha tramès informació dels

Grup I: Vic-Grup II: Girona, Màntresa, Vilafranca del Penedès-Grup III: Molins de Rei, Sant Just Desvern-Grup IV: Lleida, Reus, Granollers-Grup V: Terrassa, Tarragona, Mataró, Sabadell, Badalona, Vilanova i la Geltrú, Rubí-Grup VI: Sant Andreu de la Barca, Barcelona, Cerdanyola del Vallès, Sant Boi de Llobregat, Esplugues de Llobregat, Gavà-Grup VII: Sant Adrià de Besòs, Sant Joan Despí, Viladecans, El Prat de Llobregat, Cornellà de Llobregat, L'Hospitalet de Llobregat, Castelldefels-Grup VIII: Sant Feliu de Llobregat, Santa Coloma de Gramenet



La presència del català en els diferents aspectes relacionats amb la llengua presenta desigualtats en el territori.



El Consorei impulsa l'ús del català en la retolació comercial.

ajuts institucionals per a la retolació del comerç en català. Això ha representat la tramitació d'alguns ajuts del Programa de Subvenció a Inversions per a la Modernització de l'Empresa Comercial (SIMEC), creat pel Departament de Comerç, Consum i Turisme. També s'ha contactat amb retolistes amb els quals s'ha col·laborat des del servei d'assessorament per a la correcció dels textos dels rètols.

El comerç, mirall de la normalització

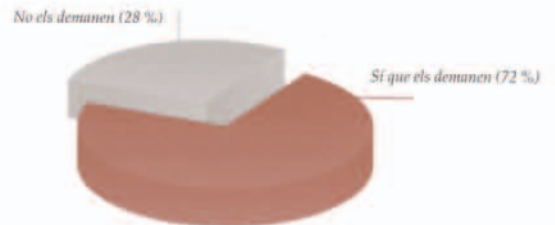
El règim d'ajuts a fons perdut establert pel SIMEC pretén que els rètols dels establiments catalans siguin un element identificador i representatiu del país. En conseqüència, els destinataris són totes les petites i mitjanes empreses comercials i de serveis, tant majoristes com detallistes, que realitzin projectes d'inversió per tal de normalitzar lingüísticament els rètols dels establiments comercials que no estan escrits en català.

Tant si el projecte d'inversió es refereix a la retolació interior com a la retolació exterior de l'establiment, el percentatge de subvenció pot arribar fins al 60% del cost del projecte.

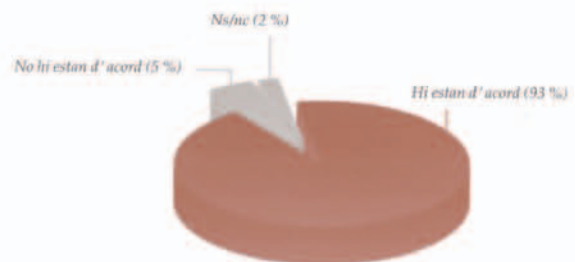
S'han signat convenis de col·laboració amb diverses associacions en el conjunt del territori.

També s'han signat convenis de col·laboració amb 16 associacions de comerciants i gremis de comerç que han comportat el foment del català en la comunicació i els serveis d'aquestes organitzacions, com també l'atenció al conjunt de les seves necessitats lingüístiques. En el marc d'aquests convenis, s'han prestat serveis d'assessorament lingüístic i s'han realitzat cursos específics per als comerciants d'atenció oral al públic.

31



En la majoria dels casos, es demanen coneixements de català a l'hora de contractar personal nou.



La majoria dels comerciants es mostren favorables a una promoció de l'ús del català dins del sector.

Objectiu

Aconseguir progressivament, per mitjà de mesures de suport, que el català esdevingui la llengua habitual en tota l'activitat professional del sector.

Català sobre rodes

En aquest camp, les actuacions del Consorci s'han inscrit bàsicament dins del marc de la campanya *Català sobre rodes* de catalanització en l'àmbit de l'automoció, promoguda, des de l'any 1990, per la Direcció General de Política Lingüística.

32

La campanya Català sobre rodes pretén fer augmentar els coneixements, la presència i l'ús del català en el sector de l'automoció.

Aquesta campanya, d'un abast ampli, pretén fer augmentar els coneixements, la presència i l'ús del català en el sector de l'automoció. Va adreçada tant als treballadors del sector com als diferents nivells d'usuaris, passant pels tallers de reparació, les escoles de conducció,

les autoescoles, els concessionaris de venda, els gremis, les associacions, les escuderies, les empreses i les federacions del món de l'automoció.

Les avaries ja no són un problema

Per al desplegament de la campanya, el Consorci s'ha posat en contacte, en primer terme, amb tallers de reparació d'automòbils, concessionaris i gasolineres. Les actuacions que s'hi han portat a terme han estat, bàsicament, d'assessorament lingüístic i de distribució de materials per a la normalització del català.

Per als tallers de reparació, s'han editat i distribuït uns opuscles que inclouen, a part del vocabulari específic del cotxe i de les avaries més freqüents, un recull de documents. Aquest recull constitueix un instrument útil per a la fixació de models i proporciona els elements necessaris per normalitzar les activitats comercials i industrials d'aquest sector.

Amb l'objectiu de difondre el vocabulari específic de diferents temes relacionats amb el món de l'automoció, s'han editat i distribuït, també, cartells de vocabulari referits a l'auto-



El català, cada vegada més present en el món de l'automoció.



mòbil en general, a les peces de l'automòbil, als elements del motor, a la motocicleta, a la bicicleta, al camió, al tractor, al català al taller de reparació, al català al concessionari, al català a la gasolinera, sobre les avaries més freqüents i la guia de l'automoció.

Examinar-se de conduir en català

El fet de disposar, per primera vegada, de l'edició en català del manual i del llibre de tests de l'alumne de normes i senyals de circulació i seguretat viària ha permès realitzar actuacions adreçades tant a les autoescoles com als futurs conductors. L'objectiu d'aquestes actuacions és garantir els drets lingüístics dels ciutadans en tot el procés d'obtenció dels permisos de conducció, tant en l'àmbit de les autoescoles com pel que fa a la possibilitat d'examinar-se en català.

●
S'ha fet una feina d'informació dels drets lingüístics dels usuaris en tot el procés d'obtenció dels permisos de conducció.

En aquest sentit, s'han establert acords de col·laboració amb les autoescoles i amb les

seves federacions per promoure-hi actuacions adreçades al canvi de llengua, tant en l'ús del català en l'ensenyament, com en la retolació externa i interna d'aquestes empreses, com també de la seva publicitat. De resultes d'aquestes actuacions, s'ha editat un cartell que, amb el lema "El català també a l'autoescola", il·lustra gràficament tot aquest procés.

Pel que fa als futurs conductors, les actuacions han estat, d'una banda, l'edició d'un díptic de sensibilització adreçat als joves on se'ls informa dels drets lingüístics a l'hora de rebre l'ensenyament a l'autoescola i de fer l'examen de conducció, i de l'altra, una trama de cartes personalitzades a 200.000 joves que han complert els 18 anys darrerament, per tal de difondre aquestes informacions.

P r o g
d e l

r a m a
l a x i

Objectiu

Completar definitivament la normalització lingüística de la imatge corporativa del sector, fomentar el coneixement i l'ús del català entre els taxistes i incidir en l'opinió pública per estimular-la a emprar la nostra llengua al taxi.

Taxis lliures per al català

El mes de desembre s'ha signat un conveni de col·laboració entre el Consorci, la Direcció General de Transports i l'Entitat Metropolitana del Transport de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, en virtut del qual es proposa un programa i un projecte d'activitat per al període 1992-1993 que permetrà completar la catalanització dels serveis, la comunicació i la imatge del sector del taxi i també atendre el conjunt de les seves necessitats lingüístiques.

Els compromisos acordats en aquest sentit són els següents:

- Retolar tots els indicadors externs del taxi en català.
- Dissenyar i difondre, progressivament,

la publicitat del sector en la llengua pròpia de Catalunya.

- Dissenyar el pla de formació lingüística i organitzar els cursos de català dirigits específicament als taxistes d'acord amb les necessitats de l'organització del taxi.
- Acordar i aplicar uns criteris d'ús lingüístic per a tota la documentació i les comunicacions d'ús extern d'aquesta organització.
- Generalitzar l'ús normal del català en els rètols, anuncis i avisos referents al taxi.

Un dels elements més visibles del programa del taxi és la modificació de la retolació externa dels vehicles.

- Promoure l'ús de la llengua entre els taxistes i entre les organitzacions que hi estan vinculades, disposant del suport necessari per part dels òrgans directius de l'Entitat Metropolitana del Transport.
- Utilitzar o consolidar models lingüístics i terminologia pròpia del sector mitjan-



Acte de presentació del Programa de normalització lingüística al taxi.

çant la col·laboració del Consorci amb el TERM CAT (Centre de Terminologia).

· Demanar i obtenir dels proveïdors, progressivament, la documentació en llengua catalana.

Un dels elements més visibles del programa —que té el suport dels principals sindicats del taxi— és la modificació de la retolació externa dels vehicles. Per això, la incorporació progressiva del nou rètol indicatiu *lliure/ocupat* resulta cabdal, ja que aquest element representa la primera comunicació de l'usuari amb el taxi.

Guies per als taxistes i els usuaris

També cal destacar l'edició, a càrrec del Consorci i de l'Entitat Metropolitana del Transport, de 22.000 exemplars —tants com taxistes hi ha a Catalunya— de la *Guia de conversa per al taxi*, un llibret amb un casset que el complementa, on es recullen —en català, anglès i castellà— les paraules i les frases més usuals dels diàlegs que mantenen els taxistes amb els clients. Aquest material contribuirà que el col·lectiu de professionals que integren el taxi col·labori activament a estendre l'ús del català entre els usuaris, la

qual cosa farà que els catalanoparlants perdin l'hàbit de canviar de llengua, de manera sistemàtica, a l'horad'utilitzar un servei públic que, només en l'àrea metropolitana de Barcelona, mou anualment 105 milions de passatgers.

La Guia de conversa per al taxi recull les paraules i les frases més usuals dels diàlegs que mantenen els taxistes amb els clients.

Per a aquests darrers, els passatgers, s'ha editat la *Guia de l'usuari del taxi*, un fullet informatiu que aplega, juntament amb els drets lingüístics de l'usuari del taxi, unes quantes normes i consells d'ús que poden ser útils dins i fora del taxi, a més de totes les informacions relacionades amb les parades més importants i els telèfons dels radiotaxis de l'àrea metropolitana de Barcelona.

35

S'han editat diversos materials per introduir l'ús de la llengua catalana al sector del taxi.



A més dels programes que són preceptius en tota la xarxa territorial del Consorci per a la Normalització Lingüística, aquest, d'acord amb les orientacions que provenen del seu Consell d'Administració, duu a terme altres actuacions de caràcter orientatiu i d'implantació territorial diversa. Durant l'any 1992, les més importants d'aquestes actuacions han anat adreçades al sectors d'infants i joves, d'ensenyament escolar, de mitjans de comunicació i de zones de normalització intensiva, a més d'altres iniciatives d'abast local o comarcal.

La llengua d'ús d'infants i joves

Pel que fa al sector d'infants i joves, la intervenció del Consorci s'ha centrat bàsicament en la promoció de programes de normalització lingüística adreçats a entitats com esplais, casals infantils, associacions d'estudiants, etc. L'objectiu d'aquestes actuacions és impulsar i dinamitzar el català com a llengua d'ús habitual en el marc de les entitats infantils i juvenils, incidint especialment en les activitats de lleure i de formació.

En molts casos, s'han formalitzat acords de col·laboració mitjançant la signatura de convenis amb les entitats; en altres casos, s'ha

tractat de col·laboracions puntuals, tant pel que fa a l'assessorament lingüístic i correcció dels butlletins i altres publicacions de les entitats, com per a l'organització de cursos de català adreçats als monitors.

Per a la difusió i foment del joc en català s'ha col·laborat amb algunes ludoteques, tant en l'assessorament tècnic com en l'aportació de jocs en català. També s'han editat tríptics de difusió del joc en català.

En algun ajuntament s'han començat a incloure clàusules sobre normalització lingüística a l'hora de signar convenis amb les entitats culturals, de manera que les activitats que són objecte de conveni s'han de desenvolupar en llengua catalana.

•
El treball amb les ludoteques forma part de la tasca de difusió i foment del joc en català.

També s'han portat a terme activitats de normalització lingüística amb la col·laboració del Servei d'Ensenyament del Català (SEDEC) del Departament d'Ensenyament i de la Federació d'Associacions de Pares d'Alumnes de l'Escola Pública (FAPEP), d'una banda,

i per mitjà de les associacions de pares d'alumnes (APA), de l'altra. L'objectiu d'aquesta actuació és garantir la presència del català en tota la vida escolar del nen, incidint especialment en els espais d'activitat no docent a les escoles.

Des del Consorci s'ha treballat de manera coordinada amb els responsables territorials del SEDEC per establir un marc d'actuació comú dins dels plans intensius de normalització lingüística, especialment en centres on la presència del català és deficitària. Amb les APA, s'han concretat alguns acords de col·laboració i convenis per a la normalització lingüística tant de la mateixa associació com de les activitats que gestiona. Les actuacions més destacades en aquest sentit han estat l'organització de cursos de català per a pares d'alumnes i per a monitors i l'atenció de consultes lingüístiques.

Reforçar els espais de comunicació

Amb l'objectiu de generalitzar l'ús del català als mitjans de comunicació d'abast local i comarcal, el Consorci ha col·laborat, tant de manera puntual com continuada, amb televisions i emissores de ràdio municipals. En alguns

casos, aquesta col·laboració s'ha formalitzat per mitjà de la signatura de convenis.

Pel que fa a la premsa escrita, s'ha col·laborat amb diaris i revistes d'abast local i comarcal. També s'han portat a terme actuacions d'assessorament lingüístic en butlletins municipals i publicacions diverses, bàsicament del sector associatiu.

●
S'ha col·laborat amb televisions i ràdios municipals i amb diaris i revistes d'abast local i comarcal.

A més de les tasques d'assessorament lingüístic, les iniciatives més destacades en aquest sector han estat les següents:

- Difusió del català estàndard per mitjà de fitxes sobre qüestions de llengua i d'altres materials de suport.
- Actuacions de foment de la publicitat en català.
- Organització d'un curs per a la formació de redactors.

Pel que fa a les emissores de ràdio i televisions locals, les actuacions més remarcables han estat diverses col·laboracions en programes de ràdio per tractar-hi temes relacionats amb la llengua i l'organització de cursos específics per a locutors.

Arribar als indrets més deficitaris

A finals de l'any 1991 es van iniciar, de manera experimental, actuacions en les anomenades zones de normalització intensiva a sis centres de normalització lingüística del Consorci. Aquesta iniciativa, que ha tingut continuïtat durant tot l'any 1992, té com a objectiu incrementar la presència pública del català en barris que tenen índexs de coneixements sociolingüístics especialment deficitaris, i on fins ara no s'hi havien portat a terme actuacions de normalització lingüística.

Després d'una primera fase de prospectiva de la situació sociolingüística dels barris, s'ha dissenyat una estratègia de treball que combina les accions sectorials, previstes en els programes de dinamització dels diferents CNL, i altres actuacions que s'estableixen a fi de garantir una dinamització global i continuada en el territori on s'actua.

Els destinataris principals d'aquestes actuacions són els infants i els joves. Per això, les iniciatives s'orienten, d'una banda, cap a l'entorn social, cultural i econòmic en el qual viuen, i, de l'altra, cap als agents multiplicadors (estructura institucional, associativa i socio-econòmica) d'aquest entorn.

Les actuacions se centren en:

- L'aplicació intensiva del Programa d'esports del Consorci, adreçada al subsector d'associacions esportives.
- El suport i la difusió del joc en català.
- L'establiment d'acords de col·laboració amb esplais, parròquies, etc., i de convenis per a plans de normalització lingüística amb les entitats més representatives dels barris i més properes a l'entorn dels joves, d'acord amb la normativa general del Consorci.
- El suport i la difusió de música en català.
- L'aplicació intensiva del Programa de comerç del Consorci, mitjançant visites personalitzades a tots els establiments i agrupacions comercials del barri, mercats, centres comercials, etc.



El Consorci promou la normalització lingüística del lleure dels infants i els joves.

· L'aplicació del Programa SIMEC de retolació dels comerços en català, i la tramitació de subvencions puntuals per als casos no previstos dins d'aquest programa del Departament de Comerç, Consum i Turisme.

· L'actuació en matèria de mitjans de comunicació, mitjançant el seguiment regular de totes les publicacions del barri.

· L'impuls del procés de normalització lingüística en els serveis de l'administració local descentralitzats en cada barri, d'acord amb el Programa d'administració local del Consorci.

· La col·laboració amb els centres de formació ocupacional per a l'organització de mòduls de català.

Iniciatives d'abast local o comarcal

D'acord amb les prioritats més específiques del marc social i cultural de cada territori, el Consorci porta a terme altres iniciatives en àmbits d'especial significació i rellevància per al municipi o la comarca. Tot i que aquestes iniciatives no s'inscriuen d'una manera explícita en cap pro-

grama sectorial, sovint constitueixen una bona base per a l'aplicació d'aquests programes.

Les iniciatives d'abast local o comarcal constitueixen, sovint, una bona base per a l'aplicació dels programes sectorials.

Durant l'any 1992, cal destacar, en aquest àmbit, les iniciatives següents:

· Participació en les fires locals i comarcals més importants, amb l'objectiu de donar a conèixer els serveis del Consorci i d'apropar la llengua als professionals dels diferents sectors.

· Mostres de cartells i edició de tríptics per difondre vocabulari específic sobre diferents temes.

· Col·laboracions diverses en premis i concursos d'abast local o comarcal.

El Consorci participa en les fires locals i comarcals més importants.



3.030*

525.313.881

24,098

11.9

(1) 47 093.030*

000.000.000

000.157.355

000.000.000

000.100.000

000.250.000

000.000.000

El finançament del Consorci per a la Normalització Lingüística és garantit per la Generalitat de Catalunya, que aporta el 65 % de les quantitats necessàries per al seu funcionament, i pels ajuntaments i altres ens locals consorciats, que n'aporten el 35 % restant.

Donat que és un ens amb plena capacitat jurídica, el Consorci gaudeix de plena autonomia per a l'administració i gestió del seus béns, i per a la seva organització comptable i financera.

La gestió pressupostària del Consorci es duu a terme d'acord amb els conceptes i procediments de l'administració pública. Anualment es fa una auditoria de l'exercici anterior. L'informe d'aquesta auditoria es lliura a la Generalitat, als ajuntaments i als altres ens locals consorciats.

Cal destacar, finalment, l'increment progressiu dels pressupostos anuals, a causa de la incorporació de nous ajuntaments al Consorci, i del creixement de la participació de totes les institucions consorciades en la política lingüística que, integrades en el Consorci, duen a terme.

1992

Estat d'ingressos

Capítol 3. Taxes i altres ingressos	32.750.000
Capítol 4. Transferències corrents	5.010.000
Capítol 5. Ingressos patrimonials	15.001.000
Capítol 7. Transferències de capital	1.761.507.690
Capítol 8. Variació d'actius financers	2.501.000
Capítol 9. Variació de passius financers	1.000
Total d'ingressos	1.816.770.690

43

Estat de despeses

Capítol 1. Remuneracions del personal	1.285.770.690
Capítol 2. Compra de béns corrents i de serveis	482.000.000
Capítol 3. Interessos	3.000.000
Capítol 4. Transferències corrents	10.000.000
Capítol 6. Inversions reals	36.000.000
Capítol 7. Transferències de capital	-
Capítol 8. Variació d'actius financers	-
Capítol 9. Variació de passius financers	-
Total de despeses	1.816.770.690



D i r e c t o r i

Centres de Normalització Lingüística

Centres d'Autoaprenentatge de Català

72

**Centre de Normalització Lingüística
Alt Penedès-Garraf**

Servei Local de Català de Vilanova i la Geltrú

Pl. d'Enric Cristòfol Ricart, 14 · 08800 Vilanova i la Geltrú · Tel. (93) 815 80 61 · Fax (93) 815 30 79

Servei Local de Català de Vilafranca del Penedès

C/ de la Cort, 12 (Cal Cerer) · 08720 Vilafranca del Penedès · Tel. (93) 892 33 61 · Fax (93) 818 05 01

Oficina de Català de Sant Pere de Ribes

Pl. de la Vila, 1 · 08810 Sant Pere de Ribes · Tel. (93) 896 73 50 · Fax (93) 896 73 01

Oficina de Català de Sant Sadurní d'Anoia

C/ de l'Hospital, 11, 1r. · 08770 Sant Sadurní d'Anoia · Tel. (93) 891 17 75 · Fax (93) 818 34 70

Oficina de Català de Sitges

C/ de Joan Maragall, 36 · 08870 Sitges · Tel. (93) 811 09 30 · Fax (93) 894 48 00

Servei Comarcal de Català de l'Alt Penedès

C/ d'Hermenegild Clascar, 1-3 · 08720 Vilafranca del Penedès · Tel. (93) 890 04 22 · Fax (93) 817 01 60

Servei Comarcal de Català del Garraf

Masia Cabanyes · Apartat de Correus 351 · 08800 Vilanova i la Geltrú · Tel. (93) 814 03 75 · Fax (93) 814 08 36



Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus "Miquel Ventura"

Servei Local de Català de Reus

C/ de Sant Joan, 27 (Casa Rull) · 43201 Reus · Tel. (977) 31 70 72 · Fax (977) 31 71 00

Oficina de Català de Cambrils

Pg. de la Salle, 13-14 · 43850 Cambrils · Tel. (977) 79 26 88 · Fax (977) 79 26 88

Servei Comarcal de Català del Baix Camp

C/ de Sant Joan, 34 · 43201 Reus · Tel. (977) 32 21 55 · Fax (977) 32 17 73

Servei Comarcal de Català del Priorat

C/ de Miquel Barceló, 13 · 43730 Falset · Tel. (977) 83 10 72 · Fax (977) 83 05 64 - 83 06 76

Servei Comarcal de Català de la Ribera d'Ebre

Pl. de Sant Roc, s/n · 43740 Móra d'Ebre · Tel. (977) 40 18 51 · Fax (977) 40 04 00





Centre de Normalització Lingüística Badalona-Sant Adrià

Servei Local de Català de Badalona

C/ de Roger de Flor, 81 · 08912 Badalona · Tel. (93) 398 46 30 · Fax (93) 398 56 17

Servei Local de Català de Sant Adrià de Besòs

Pl. de la Vila, 12, 7è. · 08930 Sant Adrià de Besòs · Tel. (93) 381 20 04 (ext. 286) · Fax (93) 381 70 56

Centre de Normalització Lingüística de Barcelona

I Districte de Ciutat Vella

C/ d'Avinyó, 32, 4t. · 08002 Barcelona · Tel. (93) 412 55 00 · Fax (93) 412 15 50

II Districte de l'Eixample

C/ de València, 302 (Casa Elizalde) · 08009 Barcelona · Tel. (93) 488 05 90 (ext.45) · Fax (93) 487 61 77

III Districte de Sants-Montjuïc

C/ de Rossend Arús, 5, pral. · 08014 Barcelona · Tel. (93) 296 59 68 · Fax (93) 296 59 68

IV Districte de les Corts

Pl. de la Concòrdia, 13 (Can Deu) · 08014 Barcelona · Tel. (93) 419 78 47 · Fax (93) 419 78 47



V *Districte de Sarrià-Sant Gervasi*

C/ d'Eduard Conde, 34 (Casal de Sarrià) · 08034 Barcelona · Tel. (93) 205 02 29 (ext.17) · Fax (93) 205 42 54

VI *Districte de Gràcia*

C/ del Topazi, 29, 1r. 2a. · 08012 Barcelona · Tel. (93) 217 87 23 · Fax (93) 415 52 23

VII *Districte d'Horta-Guinardó*

C/ de Lepant, 387 · 08025 Barcelona · Tel. (93) 433 29 50 · Fax (93) 456 24 69

VIII *Districte de Nou Barris*

C/ Bunyola, 1, entl. 3a. · 08016 Barcelona · Tel. (93) 359 06 00 · Fax (93) 359 04 50

IX *Districte de Sant Andreu*

C/ de Coroleu, 1, entl. 1a. · 08030 Barcelona · Tel. (93) 274 03 56 · Fax (93) 274 03 56

X *Districte de Sant Martí*

C/ de Sant Joan de Malta, 12, 1r. 1a. · 08018 Barcelona · Tel. (93) 485 44 41 · Fax (93) 485 44 41



Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller

Servei Local de Català de Molins de Rei

C/ d'Enric Granados, 3 · 08750 Molins de Rei · Tel. (93) 668 14 12 · Fax (93) 668 15 58

Servei Local de Català de Sant Andreu de la Barca

Pl. d'Anselm Clavé, 4 · 08740 Sant Andreu de la Barca · Tel. (93) 653 04 13 · Fax (93) 682 09 74

Oficina de Català d'Esparreguera

Pl. de l'Ajuntament, 1 · 08292 Esparreguera · Tel. (93) 777 18 01 · Fax (93) 777 59 04

Oficina de Català de Martorell

C/ de Llosetles, 46 · 08760 Martorell · Tel. (93) 774 04 21 · Fax (93) 774 04 21

Oficina de Català d'Olesa de Montserrat

C/ d'Anselm Clavé, 185-187 · 08640 Olesa de Montserrat · Tel. (93) 778 00 50 · Fax (93) 778 07 52

Oficina de Català de Vallirana

C/ Major, 329-331 · 08759 Vallirana · Tel. (93) 660 21 44 · Fax (93) 684 08 40



Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat

Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat · Tel. (93) 377 02 12 - 474 16 08 · Fax (93) 474 16 08

Centre de Normalització Lingüística Eramprunyà

Servei Local de Català de Sant Boi de Llobregat

C/ Nou, 32 · 08830 Sant Boi de Llobregat · Tel. (93) 654 65 61 · Fax (93) 630 61 88

51

Servei Local de Català de Castelldefels

Av. de la Constitució, 128, 4t. · 08860 Castelldefels · Tel. (93) 664 42 11 · Fax (93) 664 44 50

Servei Local de Català de Gavà

Rbla. de Vayreda, 31 · 08850 Gavà · Tel. (93) 638 26 11 · Fax (93) 638 26 11

Servei Local de Català de Viladecans

C/ de Jaume Abril, 2 · 08840 Viladecans · Tel. (93) 658 02 00 · Fax (93) 637 17 56



Centre de Normalització Lingüística de Girona

Servei Local de Català de Girona

C/ dels Ciutadans, 18 · 17004 Girona · Tel. (972) 20 34 04 · Fax (972) 21 44 07

Oficina de Català d'Arbúcies

C/ Major, 2 · 17401 Arbúcies · Tel. (972) 86 00 01 · Fax (972) 86 12 12

Oficina de Català de La Bisbal d'Empordà

Pl. del Castell, s/n (Casal Peixateries Velles) · 17100 La Bisbal d'Empordà · Tel. (972) 64 34 90 · Fax (972) 64 31 86

Oficina de Català de Blanes

Pg. de Dintre, 29 · 17300 Blanes · Tel. (972) 37 93 00 - 37 93 47 · Fax (972) 35 06 77

Oficina de Català de Calonge

Pl. Major, 7 · 17251 Calonge · Tel. (972) 66 04 81 · Fax (972) 66 08 06

Oficina de Català de Cassà de la Selva

Rbla. de l'Onze de Setembre, s/n · 17244 Cassà de la Selva · Tel. (972) 46 00 05 · Fax (972) 46 20 21

Oficina de Català de Figueres

Pl. de l'Ajuntament, 12 · 17600 Figueres · Tel. (972) 50 01 00 (ext. 248) · Fax (972) 67 09 56

Oficina de Català d'Olot

Pg. d'en Blay, 5 (Teatre Principal) · 17800 Olot · Tel. (972) 27 91 38 · Fax (972) 27 91 37



Oficina de Català de Palafrugell

C/ de les Botines, 26 · 17200 Palafrugell · Tel. (972) 61 31 06 · Fax (972) 30 28 04

Oficina de Català de Palamós

C/ de Salvador Albert i Pey, 3 · 17230 Palamós · Tel. (972) 61 33 51 · Fax (972) 61 33 51

Oficina de Català de Roses

C/ del Doctor Pi i Sunyer, 13 · 17480 Roses · Tel. (972) 25 61 44 · Fax (972) 25 55 77

Oficina de Català de Torroella de Montgrí

C/ del Teatre, 9 (Galeries Centre) · 17257 Torroella de Montgrí · Tel. (972) 76 00 29 · Fax (972) 76 02 36

53

Oficina de Català de Salt

Pl. de Lluís Companys, 1 · 17190 Salt · Tel. (972) 23 15 27 · Fax (972) 23 70 72

Servei Comarcal de Català de l'Alt Empordà

C/ de Peralada, 8, 2n. B · 17600 Figueres · Tel. (972) 50 30 88 · Fax (972) 50 56 81

Servei Comarcal de Català del Baix Empordà

Pl. Major, 17, 1r. · 17100 La Bisbal d'Empordà · Tel. (972) 64 25 74 - 64 23 10 · Fax (972) 64 10 03

Servei Comarcal de Català de la Cerdanya

C/ d'Espanya, 44 · 17520 Puigcerdà · Tel. (972) 88 21 61 · Fax (972) 88 22 83

Servei Comarcal de Català de la Garrotxa

Av. de l'Onze de Setembre, 22 · 17800 Olot · Tel. (972) 26 56 00 · Fax (972) 26 80 57

Servei Comarcal de Català del Ripollès

C/ del Progrés, 22 · 17500 Ripoll · Tel. (972) 70 32 11 · Fax (972) 70 26 54

Servei Comarcal de Català de la Selva

Pg. de Sant Salvador, 25-27 · 17430 Santa Coloma de Farners · Tel. (972) 84 21 61 · Fax (972) 84 08 04

Servei Comarcal de Català del Pla de l'Estany-Banyoles

54 Pg. de la Indústria, 25 · 17820 Banyoles · Tel. (972) 57 00 50 · Fax (972) 57 49 17

**Centre de Normalització Lingüística
L'Heura**

C/ de Sant Carles, 12, entl. 1a. · 08921 Santa Coloma de Gramenet · Tel. (93) 385 14 61 · Fax (93) 385 10 61





Centre de Normalització Lingüística de l'Hospitalet de Llobregat

C/ de Santiago de Compostel·la, 8-10
08901 L'Hospitalet de Llobregat · Tel. (93) 338 51 54 - 338 16 08 · Fax (93) 338 11 88

Centre de Normalització Lingüística de Lleida

Servei Local de Català de Lleida

C/ Major, 31, 1r. (Casino Principal) · 25007 Lleida · Tel. (973) 24 15 31 · Fax (973) 24 97 87

55

Servei Comarcal de Català de l'Alt Urgell

Pg. de Joan Brudieu, 15 · 25700 La Seu d'Urgell · Tel. (973) 35 31 12 · Fax (973) 35 27 88

Servei Comarcal de Català de l'Alta Ribagorça

Av. de Victoriano Muñoz, 24, 3r. · 25520 El Pont de Suert · Tel. (973) 69 03 53 · Fax (973) 69 05 75

Servei Comarcal de Català de les Garrigues

C/ del Marquès d'Olivart, s/n · 25400 Les Borges Blanques · Tel. (973) 14 34 80 · Fax (973) 14 01 06

Servei Comarcal de Català de la Noguera

C/ de Pere III, 17, entl. · 25600 Balaguer · Tel. (973) 44 89 33 · Fax (973) 44 53 24



Servei Comarcal de Català del Pallars Jussà

C/ de Pau Casals, 14 (edifici Sant Jordi) · 25620 Tremp · Tel. (973) 65 23 84 · Fax (973) 65 28 31

Servei Comarcal de Català del Pallars Sobirà

Ptge. de Santa Anna, s/n · 25560 Sort · Tel. (973) 62 01 07 · Fax (973) 62 00 78

Servei Comarcal de Català del Pla d'Urgell

C/ de Prat de la Riba, 1 (Can Niubó) · 25230 Mollerussa · Tel. (973) 71 13 13 · Fax (973) 60 04 77

Servei Comarcal de Català de la Segarra

56 C/ del Combat, 29 · 25200 Cervera · Tel. (973) 53 13 00 · Fax (973) 53 23 37

Servei Comarcal de Català del Segrià

Av. de l'Alcalde Rovira Roure, 43 · 25006 Lleida · Tel. (973) 23 06 88 · Fax (973) 24 99 17

Servei Comarcal de Català del Solsonès

C/ dels Dominics, 12 · 25280 Solsona · Tel. (973) 48 20 03 · Fax (973) 48 25 14

Servei Comarcal de Català de l'Urgell

Pl. del Carme, 18 · 25300 Tàrrega · Tel. (973) 50 04 31 · Fax (973) 50 11 17



Centre de Normalització Lingüística de Manresa

Servei Local de Català de Manresa

Pl. Major, 1, 4t. · 08240 Manresa · Tel. (93) 872 30 00 · Fax (93) 872 69 55

Servei Local de Català d'Igualada

Pl. de l'Ajuntament, 1 · 08700 Igualada · Tel. (93) 803 19 50 · Fax (93) 805 44 92

Servei Comarcal de Català de l'Anoia

C/ de Santa Maria, 10, 2n. · 08700 Igualada · Tel. (93) 805 15 85 · Fax (93) 805 06 11

Servei Comarcal de Català del Berguedà

C/ de Pere III, 2, entl. 2a. · 08600 Berga · Tel. (93) 821 35 53 · Fax (93) 822 09 55

57

Centre de Normalització Lingüística Maresme-Mataró

Servei Local de Català de Mataró

C/ de Sant Isidor, 27 · 08302 Mataró · Tel. (93) 757 50 22 · Fax (93) 757 50 33

Oficina de Català de Calella

Pl. de la Constitució, 7 · 08370 Calella · Tel. (93) 769 02 32 · Fax (93) 766 05 76



Oficina de Català del Masnou

C/ de Narcís Monturiol, 5 · 08320 El Masnou · Tel. (93) 540 22 85 · Fax (93) 542 47 47

Oficina de Català de Pineda de Mar

Pl. de Catalunya, 1 · 08397 Pineda de Mar · Tel. (93) 767 15 60 · Fax (93) 767 12 12

Oficina de Català de Premià de Dalt

Pl. de la Vila, 1 · 08338 Premià de Dalt · Tel. (93) 752 31 86 · Fax (93) 752 33 00

Oficina de Català de Premià de Mar

58

C/ de Sant Antoni, 25, 1r. · 08330 Premià de Mar · Tel. (93) 752 31 06 · Fax (93) 752 01 36

Oficina de Català de Teià

C/ de Pere Noguera, 12 · 08329 Teià · Tel. (93) 540 30 20 · Fax (93) 555 88 88

Oficina de Català de Tordera

Pl. de la Vila, 2 · 08399 Tordera · Tel. (93) 764 03 76 · Fax (93) 764 05 98

Oficina de Català de Vilassar de Dalt

C/ de la Mestra Viladrosa, 44 · 08339 Vilassar de Dalt · Tel. (93) 753 36 05 · Fax (93) 750 17 50

Oficina de Català de Vilassar de Mar

Pl. de l'Ajuntament, 6 · 08340 Vilassar de Mar · Tel. (93) 759 24 00 (ext. 225) · Fax (93) 759 49 50



Centre de Normalització Lingüística Osona-Vic

Servei Local de Català de Vic

Rbla. del Carme, 37 · 08500 Vic · Tel. (93) 889 32 02 · Fax (93) 889 30 77

Oficina de Català de Centelles

C/ Nou, 15-17 · 08540 Centelles · Tel. (93) 881 10 04 · Fax (93) 881 20 94

Oficina de Català de Manlleu

C/ de la Font, 12 · 08560 Manlleu · Tel. (93) 850 78 54 · Fax (93) 850 79 70

Oficina de Català de Prats de Lluçanès

Pl. Nova, 10 · 08513 Prats de Lluçanès · Tel. (93) 856 01 00 · Fax (93) 850 80 70

Servei Comarcal de Català d'Osona

Rbla. de l'Hospital, 52 · 08500 Vic · Tel. (93) 885 43 12 · Fax (93) 889 56 32

59

Centre de Normalització Lingüística del Prat de Llobregat

C/ del Centre, 28-30, 2n. · 08820 El Prat de Llobregat · Tel. (93) 379 00 50 · Fax (93) 478 57 63





Centre de Normalització Lingüística Roses

Servei Local de Català de Sant Feliu de Llobregat

Pl. de Laujar de Andarax, s/n(Casal Can Calders)·08980 St. Feliu de Llobregat· Tel. (93) 685 24 32· Fax (93) 685 24 48

Servei Local de Català d'Esplugues de Llobregat

C/ de Laureà Miró, 177, 1r. · 08950 Esplugues de Llobregat · Tel. (93) 371 33 50 · Fax (93) 372 29 10

Servei Local de Català de Sant Joan Despí

Av. de Barcelona, 45 (Pavelló Poliesportiu) · 08970 Sant Joan Despí · Tel. (93) 477 00 92 · Fax (93) 477 17 27

Servei Local de Català de Sant Just Desvern

Pl. de Verdager, 2, baixos · 08960 Sant Just Desvern · Tel. (93) 371 11 50 · Fax (93) 371 14 19

60

Centre de Normalització Lingüística de Sabadell

Servei Local de Català de Sabadell

Rambla, 67-71 (Casal Pere Quart) · 08202 Sabadell · Tel. (93) 727 83 40 · Fax (93) 725 45 43

Oficina de Català de Sant Quirze del Vallès

Pl. de la Vila, 6 · 08192 Sant Quirze del Vallès · Tel. (93) 712 01 49 · Fax (93) 710 93 82

Oficina de Català de Santa Perpètua de Mogoda

C/ del Doctor Robert, 35 · 08130 Santa Perpètua de Mogoda · Tel. (93) 560 63 51 · Fax (93) 560 63 51





Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

Servei Local de Català de Tarragona

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r. · 43001 Tarragona · Tel. (977) 24 35 27 · Fax (977) 22 42 41

Oficina de Català de Calafell

C/ del Sis de Desembre, s/n (Cal Bolavà) · 43820 Calafell · Tel. (977) 69 46 18

Oficina de Català de Salou

C/ del Llobregat, 1-3 · 43840 Salou · Tel. (977) 38 03 00 · Fax (977) 38 17 73

Oficina de Català de Vila-seca

Pl. de l'Església, 26 · 43480 Vila-seca · Tel. (977) 39 13 63

Servei Comarcal de Català del Tarragonès

C/ de les Coques, 3 · 43003 Tarragona · Tel. (977) 24 45 00

Servei Comarcal de Català de l'Alt Camp

Pg. de l'Estació, 42, baixos · 43800 Valls · Tel. (977) 60 42 58 · Fax (977) 61 30 71

Servei Comarcal de Català del Baix Penedès

Pl. del Centre, 10 · 43700 El Vendrell · Tel. (977) 66 06 92 · Fax (977) 66 50 30

Servei Comarcal de Català de la Conca de Barberà

C/ Casal, 1-3 · 43400 Montblanc · Tel. (977) 86 12 32 · Fax (977) 86 24 24

62

**Centre de Normalització Lingüística
Terrassa-Rubí**

Servei Local de Català de Terrassa

C/ de Baldrich, 1 · 08221 Terrassa · Tel. (93) 731 79 08 · Fax (93) 784 04 91

Servei Local de Català de Rubí

C/ de Santa Maria, 17, 2n. · 08191 Rubí · Tel. (93) 697 54 05 · Fax (93) 588 74 54





Centre de Normalització Lingüística de les Terres de l'Ebre

Servei Local de Català de Tortosa

Pl. d'Espanya, s/n · 43500 Tortosa · Tel. (977) 44 00 00

Servei Comarcal de Català del Baix Ebre

C/ de Barcelona, 166 · 43500 Tortosa · Tel. (977) 44 53 08 · Fax (977) 46 53 97

Servei Comarcal de Català del Montsià

Av. de la Ràpita, 157 · 43870 Amposta · Tel. (977) 70 28 14 · Fax (977) 70 57 57

Servei Comarcal de Català de la Terra Alta

Pl. de l'Església, 10, 1r. · 43780 Gandesa · Tel. (977) 42 00 18 · Fax (977) 42 03 95

63

Centre de Normalització Lingüística Vallès Occidental 3

Servei Local de Català de Cerdanyola del Vallès

C/ de les Vinyes, 19 · 08290 Cerdanyola del Vallès · Tel. (93) 580 34 94 · Fax (93) 580 32 36

Servei Local de Català de Barberà del Vallès

C/ de Nemesi Valls, 35 · 08210 Barberà del Vallès · Tel. (93) 729 30 30 · Fax (93) 718 40 76



Servei Local de Català de Ciutat Badia

Av. de Burgos, s/n · 08214 Ciutat Badia · Tel. (93) 718 22 16 · Fax (93) 718 20 42

Servei Local de Català de Montcada i Reixac

C/ Major, 32 · 08110 Montcada i Reixac · Tel. (93) 575 14 00 · Fax (93) 564 58 53

C/ de Julio García, 1-3 · 08110 Montcada i Reixac · Tel. (93) 564 55 50 · Fax (93) 564 58 53

Oficina de Català de Ripollet

Rbla. de Sant Jordi, 6 (Casal de Cultura) · 08291 Ripollet · Tel. (93) 692 85 02 · Fax (93) 580 78 28

Centre de Normalització Lingüística del Vallès Oriental

Servei Local de Català de Granollers

Av. del Parc, 9, 4t. · 08400 Granollers · Tel. (93) 879 41 30 · Fax (93) 870 38 05

Oficina de Català de Mollet del Vallès

Pl. de l'Església, 5 · 08100 Mollet del Vallès · Tel. (93) 570 19 92 · Fax (93) 570 59 73

Oficina de Català de Parets del Vallès

C/ Major, 2-4 · 08150 Parets del Vallès · Tel. (93) 562 17 51 · Fax (93) 562 11 54

Servei Comarcal de Català del Vallès Oriental

C/ de Ricomà, 46 · 08400 Granollers · Tel. (93) 879 14 44 · Fax (93) 879 04 44



D i r e c t o r i d e C e n t r e s
d'Autoaprenentatge de Català

CAC de Barcelona (Horta-Guinardó)

C/ de Lepant, 387 · 08025 Barcelona · Tel. (93) 433 29 50 · Fax (93) 456 24 69

CAC de Gavà

Rbla. de Vayreda, 31 · 08850 Gavà · Tel. (93) 638 26 11 · Fax (93) 638 26 11

CAC de Girona

Pl. de l'Hospital, 6, 2n. · 17001 Girona · Tel. (972) 20 20 13

CAC de Tarragona

Av. de Ramón y Cajal, 15, 3r. · 43001 Tarragona · Tel. (977) 24 35 27 · Fax (977) 22 42 41

CAC de Terrassa

C/ de Baldrich, 1 · 08221 Terrassa · Tel. (93) 731 79 08 · Fax (93) 784 04 91

**Dades territorials d'assessorament
lingüístic
i de cursos de català**

•

**Model de reglament per a l'ús de la
llengua catalana a les administracions locals**

•

**Índex de legislació sobre la
llengua a Catalunya**

**D a d e s d e l s e r v e i
d ' a s s e s s o r a m e n t**

Any 1992

Nombre total d'intervencions d'assessorament per àmbits

<i>Centres de Normalització Lingüística</i>	<i>Ajuntaments</i>	<i>Món socio-econòmic</i>	<i>Mitjans de comunicació</i>	<i>Món socio-cultural</i>	<i>Particulars</i>	<i>Total</i>
Alt Penedès-Garraf	1.067	321	45	122	194	1.749
Àrea de Reus-"Miquel Ventura"	791	536	130	185	243	1.885
Badalona-Sant Adrià	536	157	151	50	57	951
Barcelona	10.469	333	298	495	2.492	14.087
Ca n'Ametller	530	301	116	89	128	1.164
Cornellà de Llobregat	508	123	78	68	50	827
El Prat de Llobregat	353	2	0	0	28	383
Eramprunyà	4.155	299	50	147	110	4.761
Girona	15.359	1.794	676	1.544	1.346	20.719
L'Heura	412	365	45	29	38	889
L'Hospitalet de Llobregat	724	46	0	138	62	970
Lleida	11.168	814	88	459	1.360	13.889
Manresa	459	397	0	35	77	968
Maresme-Mataró	184	673	0	0	0	857
Osona-Vic	169	1.173	0	140	129	1.611
Roses	2.353	363	1	88	139	2.944
Sabadell	986	204	8	94	95	1.387
Tarragona	598	698	0	182	138	1.616
Terrassa-Rubí	957	142	41	23	133	1.296
Vallès Occidental 3	1.056	124	6	252	297	1.735
Vallès Oriental	69	157	5	11	97	339
Total	52.903	9.022	1.738	4.151	7.213	75.027

Tipus d'intervencions

Centres de Normalització Lingüística	Intervencions (corr.+trad.+cons.)	Correccions	Traduccions	Consultes	Nombre de fulls corregits o traduïts
Alt Penedès-Garraf	1.749	1.092	127	530	5.808
Àrea de Reus-"Miquel Ventura"	1.885	1.126	177	582	6.252
Badalona-Sant Adrià	951	456	68	427	2.664
Barcelona	14.087	6.132	1.208	6.747	28.822
Ca n'Ametller	1.164	913	110	141	3.606
Cornellà de Llobregat	827	609	32	186	3.567
El Prat de Llobregat	383	0	0	383	2.794
Eramprunyà	4.761	4.103	239	419	10.925
Girona	20.719	5.173	649	14.897	15.746
L'Heura	889	637	138	114	4.164
L'Hospitalet de Llobregat	970	555	53	362	3.682
Lleida	13.889	10.961	342	2.586	26.725
Manresa	968	650	6	312	2.709
Maresme-Mataró	857	429	89	339	1.645
Osona-Vic	1.611	701	126	784	3.337
Roses	2.944	2.204	208	532	8.814
Sabadell	1.387	486	3	898	2.376
Tarragona	1.616	1.105	0	511	5.601
Terrassa-Rubí	1.296	817	41	438	4.574
Vallès Occidental 3	1.735	744	185	806	5.224
Vallès Oriental	339	0	0	339	5.878
Total	75.027	38.893	3.801	32.333	154.913

Dades dels cursos de català corresponents al curs 1991-92

Els locals consorciats

Centres de Normalització Lingüística

Cursos generals

Altres cursos

Total cursos

	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes
Alt Penedès-Garraf	119	870	5	85	124	955
Àrea de Reus-"Miquel Ventura"	26	801	9	188	35	989
Badalona-Sant Adrià	49	1.157	7	213	56	1.370
Barcelona	322	7.493	75	1.253	397	8.746
Ca n'Ametller	16	306	9	127	25	433
Cornellà de Llobregat	10	163	6	101	16	264
El Prat de Llobregat	13	322	4	55	17	377
Eramprunyà	69	1.371	7	107	76	1.478
Girona	22	614	2	32	24	646
L'Heura	19	414	3	125	22	539
L'Hospitalet de Llobregat	51	1.201	9	149	60	1.350
Lleida	41	1.040	2	63	43	1.103
Manresa	25	530	8	223	33	753
Maresme-Mataró	17	436	4	71	21	507
Osona-Vic	9	174	5	89	14	263
Roses	39	1.062	10	209	49	1.271
Sabadell	53	1.114	18	407	71	1.521
Tarragona	27	679	10	259	37	938
Terrassa-Rubí	44	782	10	184	54	966
Vallès Occidental 3	14	323	3	44	17	367
Vallès Oriental	27	566	2	36	29	602

Total parcial

1.012

21.418

208

4.020

1.220

25.438

Dades dels cursos de català corresponents al curs 1991-92

Ens locals no consorciats
ordenats per comarques

	Cursos generals		Altres cursos		Total cursos	
	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes	Grups	Alumnes
Alt Empordà	21	0	0	0	21	0
Baix Camp	5	107	0	0	5	107
Baix Empordà	9	86	0	0	9	86
Cerdanya	10	140	0	0	10	140
Garrotxa	6	76	1	16	7	92
Gironès	12	231	2	24	14	255
Priorat	9	187	1	35	10	222
Ribera d'Ebre	18	332	1	14	19	346
Ripollès	5	90	3	24	8	114
Selva	2	29	0	0	2	29
Vallès Occidental	6	91	0	0	6	91
Total parcial	103	1.369	8	113	111	1.482

73

Ens locals consorciats
i no consorciats

Total Consorci	1.115	22.787	216	4.133	1.331	26.920
-----------------------	--------------	---------------	------------	--------------	--------------	---------------

Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals

CAPÍTOL I *De l'àmbit d'aplicació*

Article 1

- 1.1. L'ús de la llengua catalana per part del/de la/de l'.....¹ i dels organismes que en depenen, tals com patronats, societats anònimes municipals o qualsevol altre, es regeix pels criteris que estableix aquest Reglament.
- 1.2. Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris.
- 1.3. El/La/L'.....¹ vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres formes de convinença, s'hi apliquin els criteris establerts en aquest Reglament.
- 1.4. El/La/L'.....¹ manté un centre de normalització lingüística/servei de català amb l'objectiu d'impulsar la normalització lingüística. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui el centre de normalització lingüística/servei de català.

CAPÍTOL II *De l'ús lingüístic general*

Article 2

D'una manera general, el/la/l'.....¹ ha d'emprar el català pera les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

CAPÍTOL III *De l'ús en l'organització.....²*

Article 3

- 3.1. Les actuacions internes del/de la/de l'.....¹ s'han de fer en català.
- 3.2. Les actes de les sessions que realitzi el/la/l'.....¹ en Ple, la Comissió de Govern i les comissions informatives s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi han de redactar les actes dels diversos patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica dependents d'aquest.....¹.
- 3.3. L'Alcaldia/La Presidència i les regidories/conselleries, i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa han de redactar la documentació en llengua catalana.
- 3.4. Tots els impresos utilitzats pels òrgans del/de la/de l'.....¹ s'han de redactar en català.
- 3.5. Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els mata-segells i altres elements anàlegs han de ser escrits en català.
- 3.6. Les màquines d'escriure i les impressores dels ordinadors han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. Els programes i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar, en la màxima mesura possible.

Article 4

- 4.1. El/La/L'.....¹, en els contractes pels quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, farà constar una clàusula en la qual s'especificarà que el treball s'ha de lliurar en llengua catalana.
- 4.2. El/La/L'.....¹ ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors presentin la documentació en català i perquè, en la màxima mesura possible, facin ús del català en els béns i en els serveis que són objecte del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions, o taba, dels contractes administratius que aprovi el/la/l'.....¹.

CAPÍTOL IV *De les relacions amb els administrats*

Article 5

- 5.1. Tots els expedients administratius del/de la/de l'.....¹ s'han de tramitar en llengua catalana.
- 5.2. L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es farà en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, en castellà.
- 5.3. Les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, s'han de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà.
- 5.4. La sol·licitud de traducció, que facin les persones interessades d'acord amb els dos apartats anteriors en el termini de (3 a 7)³ dies a partir de la recepció de la notificació en català, suspèn els terminis establerts en els procediments fins que no es faciliti la traducció corresponent.
- 5.5. Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigides a persones residents a la resta de l'Estat espanyol s'han de trametre normalment en la seva versió al castellà o, quan sigui possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català.
- 5.6. Els documents, les comunicacions i les notificacions adreçades a persones residents fora de l'Estat espanyol es poden redactar en una llengua del territori on van adreçades, en català, en castellà o en diverses d'aquestes llengües.

Article 6

Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà. Les versions castellanes seran a disposició dels interessats.

Article 7

Només faran impresos bilingües quan alguna circumstància especial ho recomani, d'acord amb les orientacions que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment a què es refereix l'article 23, a proposta del centre de normalització lingüística/servei de català. El text català hi ha de figurar de forma preferent.

Article 8

En les seves comunicacions administratives orals, el personal del/de la/de l'.....¹ ha d'emprar la llengua catalana, llevat que l'administrat demani expressament ser atès en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en cas que sigui necessari.

Article 9

Els documents públics i els contractuals atorgats pel/per la/per l'.....¹ s'han de redactar sempre en català. En cas que el/la/l'.....¹ concorri junt amb altres atorgants, el document s'ha de redactar també en la llengua que s'acordi.

CAPÍTOL V *De les relacions institucionals*

Article 10

10.1. La documentació que el/la/l'.....¹ adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'ha de redactar en llengua catalana.

10.2. Les comunicacions del/de la/de l'.....¹ adreçades a l'Administració civil o militar de l'Estat i a la Justícia dins l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana.

Article 11

Els documents i les còpies de documents del/de la/de l'.....¹ adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català i dins l'Estat espanyol s'han de trametre en castellà o, si és possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català. Cal indicar, si escau, que el text és traducció de l'original català.

Article 12

No obstant el que es diu en l'article anterior, els documents i les còpies de documents del/de la/de l'.....¹ adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català, i especialment els adreçats als organismes centrals d'abast estatal o supraestatal, s'adreçaran en català sempre que sigui possible perquè la normativa de l'òrgan respectiu ho permeti o per qualsevol altre motiu.

CAPÍTOL VI *Dels avisos, publicacions i activitats públiques*

Article 13

La retolació pública de tota mena s'ha de redactar en català.

Article 14

Les disposicions del/de la/de l'.....¹ s'han de publicar sempre en català, i quan correspongui, per prescripció legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

Article 15

15.1. Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i publicacions que editi el/la/l'.....¹, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han de fer en català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poden fer en la llengua dels destinataris.

15.2. Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble, en català i castellà o, preferiblement, en la llengua pròpia, si n'és una altra.

15.3. Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions de l'àmbit lingüístic català, o les d'abast estatal o supraestatal, que arribin per tal de donar-ne la difusió, no siguin redactats en llengua catalana, el/la/l'.....¹ en sol·licitarà la versió en aquesta llengua, sense perjudici de la seva difusió d'acord amb la legislació vigent.

Article 16

Els càrrecs de l'administració² s'han d'expressar normalment en català en els actes públics celebrats i les actuacions fetes dins l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó del càrrec.

CAPÍTOL VII *De les institucions docents*

Article 17

17.1. Les institucions docents del/de la/de l'.....¹, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què el/la/l'.....¹ sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.

17.2. En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i els directors han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

CAPÍTOL VIII *Dels registres*

Article 18

En els registres administratius del/de la/de l'.....¹, els assentaments s'han de fer sempre en català.

CAPÍTOL IX *De la selecció, provisió i reciclatge del personal*

Article 19

19.1. En les convocatòries per a l'accés a places de personal del/de la/de l'.....¹, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, ha de figurar, com a condició obligatòria, que tots els aspirants parlin i escriguin el català segons el nivell que correspongui. D'acord amb l'article 3.1 de la Constitució Espanyola, el coneixement del castellà es pot presumir.

Article 20

20.1. En la provisió de llocs de treball, inclosos els cossos amb habilitació estatal, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, que els faci aptes per desenvolupar llurs funcions.

20.2. A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple del/de la/de l'.....¹, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat de llengua catalana com a requisit indispensable o mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

Article 21

El centre de normalització lingüística/servei de català forma part dels tribunals qualificadors, pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

Article 22

22.1. Els responsables dels diferents òrgans del/de la/de l'.....¹, d'acord amb el centre de normalització lingüística/servei de català, han de prendre les mesures necessàries perquè el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades als administrats.

22.2. El/La/L'.....¹, d'acord amb el centre de normalització lingüística/servei de català, organitzarà cursos de llengua catalana per a tots els funcionaris que no tinguin els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.

22.3. Serà obligatori per a tots els funcionaris assolir el nivell de coneixement establert en el catàleg, d'acord amb els criteris i els terminis que fixi la Comissió de seguiment del Reglament.

22.4. La formació professional del personal funcionari i laboral del/de la/de l'.....¹ s'ha de fer en llengua catalana, sempre que en depengui del/de la/de l'.....¹ la programació i l'organització. Si no en depèn, el/la/l'.....¹ ha de demanar que es faci en català.

CAPÍTOL X *Del compliment i seguiment del Reglament*

Article 23

23.1. Per tal de garantir el compliment d'aquest Reglament, es crearà una Comissió interdepartamental de seguiment integrada almenys per l'alcalde i els regidors que aquest designi, el secretari general, el cap de personal, el responsable del centre de normalització lingüística / servei de català, un representant del comitè d'empresa i un altre de la junta de personal i les altres persones que designi l'alcalde.

23.2. Aquesta Comissió interdepartamental de seguiment es reunirà almenys dues vegades l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i extraordinàriament quan la convoqui l'alcalde per iniciativa pròpia o a petició d'algun dels seus membres.

23.3. L'actualització, ampliació o revisió del Reglament també depenen d'aquesta Comissió interdepartamental, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple del / de la / de l'.....¹ perquè, si s'escau, n'aprovi la modificació.

23.4. Sota la dependència de la Comissió interdepartamental a què es refereixen els apartats anteriors, es constitueix una comissió tècnica integrada per les persones que designi l'alcalde, o el regidor en qui aquell delegui les designacions, i amb les funcions d'informació, seguiment i impulsió de la normalització lingüística que li atribueixi la Comissió interdepartamental de seguiment, de què depèn.

Article 24

La Comissió interdepartamental de seguiment promou, arribat el cas, els expedients sancionadors oportuns per l'incompliment del Reglament per part del personal del / de la / de l'.....¹.

CAPÍTOL XI *De l'impuls institucional*

Article 25

25.1. El / La / L'.....¹ ha de fomentar la normalització de l'ús del català en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives i de qualsevol altra mena d'àmbit.....².

25.2. De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi / comarca (o el que correspongui), se n'ocupa el centre de normalització lingüística / servei de català.

25.3. Tots els organismes del / de la / de l'.....¹ han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, amb el suport tècnic del centre de normalització lingüística / servei de català i d'acord amb els criteris que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

Article 26

26.1. El / La / L'.....¹ vetllarà per la normalització de tota la senyalització i retolació situada dintre del terme.....².

26.2. El / La / L'.....¹ prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.

26.3. El / La / L'.....¹ condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc.

Article 27

La retolació i la senyalització viària que depengui del / de la / de l'.....¹ o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altra entitat, en col·laboració amb el / la / l'.....¹, han de figurar en català, sense perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat vial.

Article 28

El / La / L'.....¹ pot atorgar reduccions o exempcions d'obligacions fiscals per a les actuacions relacionades amb la normalització lingüística al municipi / la comarca / el territori que correspongui.

Notes finals

1. Poseu "Consell Comarcal", "Diputació" o "Ajuntament", segons que correspongui.

2. Poseu "municipal", "comarcal" o "de la Diputació", segons que correspongui.

3. L'entitat local ha de decidir el termini que consideri oportú.

Índex de legislació sobre la llengua a Catalunya

Marc general	<p>Pacte internacional de drets civils i polítics de 19 de desembre de 1966 (BOE 103, de 30 d'abril de 1977). Articles 26 i 27.</p> <p>Constitució espanyola de 27 de desembre de 1978 (BOE 311-1, de 29 de desembre). Preàmbul i articles 3, 14, 20.3 i 148.1.17.</p> <p>Llei orgànica 4/1979, de 18 de desembre (BOE 306, de 22 de desembre). Estatut d'Autonomia de Catalunya. Articles 3, 9.8 i 27.</p> <p>Llei 7/1983, de 18 d'abril (DOGC 322, de 22 d'abril), de normalització lingüística a Catalunya.</p>
Administració de justícia	<p>Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol (BOE de 2 de juliol i de 8 de novembre), del poder judicial. Articles 231, 341 i 471.</p> <p>Acord de 29 de maig de 1985 entre el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya i l'Audiència territorial de Barcelona sobre catalanització de l'Administració de justícia.</p> <p>Acord de 23 d'octubre de 1991, del ple del Consell General del Poder Judicial pel qual s'aprova el desenvolupament reglamentari de l'article 341.2 de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial.</p>
Administració local	<p>Reial Decret 2568/1986, de 28 de novembre (BOE 305, de 22 de desembre), pel qual s'aprova el Reglament d'organització, funcionament i règim jurídic de les entitats locals. Correcció d'errades (BOE 12, de 14 gener 1987). Articles 86, 110 i 201.</p> <p>Llei 8/1987, de 15 d'abril (DOGC 832, de 27 d'abril), municipal i de règim local de Catalunya. Articles 5, 302.2 i 307.1.</p> <p>Decret 214/1990, de 30 de juliol (DOGC 1348, de 28 de setembre), pel qual s'aprova el reglament del personal al servei de les entitats locals. Articles 67 i 106.2.</p> <p>Llei 16/1991, de 10 de juliol (DOGC 1469, de 19 de juliol), de les policies locals. Article 24.3.</p>
Administració militar	<p>Llei 85/1978, de 28 de desembre (BOE 11, de 12 de gener de 1979), de reials ordenances de les forces armades. Article 187.</p> <p>Ordre 35/1987, de 17 de juny (BOE 146, de 19 de juny), per la qual es regula l'ús de les llengües oficials de les comunitats autònomes a l'Administració militar.</p> <p>Llei orgànica 2/1989, de 13 d'abril (BOE 92, de 18 d'abril), sobre procediment militar. Article 71.</p>
Ensenyament	<p>Decret 362/1983, de 30 d'agost (DOGC 359, de 31 d'agost), sobre aplicació de la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya a l'àmbit de l'ensenyament no universitari.</p> <p>Decret 576/1983, de 6 de desembre (DOGC 415, de 9 de març de 1984), pel qual es modifica la redacció de l'article 9 del Decret 362/1983, de 30 d'agost, sobre aplicació de la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya a l'àmbit de l'ensenyament no universitari.</p> <p>Ordre de 8 de setembre de 1983 (DOGC 362, de 9 de setembre), per la qual es desplega el Decret 362/1983, de 30 d'agost, sobre aplicació de la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya a l'àmbit de l'ensenyament no universitari.</p> <p>Ordre de 6 de desembre de 1983 (DOGC 415, de 9 de març de 1984), per la qual es modifica la redacció dels articles 8 i 9 de l'Ordre de 8 de setembre de 1983, que desplega el Decret 362/1983.</p>

	<p>Decret 244/1991, de 28 d'octubre (DOGC 1524, de 10 de febrer), sobre el coneixement de les llengües oficials per a la provisió de llocs de treball docents dels centres públics d'ensenyament no universitari de Catalunya, dependents del Departament d'Ensenyament.</p> <p>Decret 75/1992, de 9 de març (DOGC 1578, de 3 d'abril), pel qual s'estableix l'ordenació general dels ensenyaments de l'educació infantil, l'educació primària i l'educació secundària obligatòria a Catalunya.</p>
Escripcions públiques	<p>Decret 125/1984, de 17 d'abril (DOGC 432, de 9 de maig), pel qual es regula l'ús de la llengua catalana a les escriptures públiques.</p>
Etiquetatge	<p>Decret 389/1983, de 15 de setembre (DOGC 368, de 3 de setembre), sobre etiquetatge dels productes que es comercialitzen a Catalunya.</p> <p>Reial Decret 1468/1988, de 2 de desembre (BOE 294, de 8 de desembre), pel qual s'aprova el reglament d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes industrials destinats a la seva venda directa als consumidors i usuaris. Article 8.1.</p> <p>Reial Decret 212/1992, de 6 de març (BOE 72, de 24 març), pel qual s'aprova la norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris. Article 20.</p> <p>Decret 180/1988, de 27 de juliol, del Departament de Sanitat i Seguretat Social, sobre productes cosmètics. Article 3.</p> <p>Reial Decret 475/1991, de 5 d'abril (BOE 86, de 10 d'abril), pel qual es modifica la reglamentació tècnico-sanitària de productes cosmètics, aprovada pel Reial Decret 349/1978, de 15 d'abril. Article 14.</p>
Funció pública	<p>Llei 30/1984, de 2 d'agost (BOE 185, de 3 d'agost), de mesures per a la reforma de la Funció pública. Articles 19 i 31.1.b.</p> <p>Llei 17/1985, de 23 de juliol (DOGC 569, de 31 de juliol), de la Funció pública de l'Administració de la Generalitat. Articles 30.2, 34 i 93.b.</p> <p>Ordre de 20 de juliol de 1990 (BOE 176, de 24 de juliol), del Ministeri per a les Administracions Públiques, per la qual s'estableixen normes per a la provisió de determinats llocs de treball en l'Administració perifèrica de l'Estat, en relació amb el coneixement de les llengües oficials pròpies de les comunitats autònomes.</p>
Generalitat de Catalunya	<p>Decret 396/1983, de 8 de setembre (DOGC 368, de 30 de setembre), de creació de la Comissió per a la Normalització Lingüística.</p> <p>Decret 207/1989, (DOGC 1192, de 8 de setembre), d'ampliació d'aquesta comissió.</p> <p>Decret 397/1983, de 8 de setembre (DOGC 368, de 30 de setembre), pel qual s'assignen a la Direcció General de Política Lingüística funcions relatives al seguiment i la impulsió de l'aplicació de la Llei 7/1983. Correcció d'errada al DOGC 750, de 8 d'octubre.</p> <p>Decret 41/1986, de 13 de febrer (DOGC 661, de 14 de març), de creació d'òrgans auxiliars de la Comissió per a la Normalització Lingüística i de la Direcció General de Política Lingüística. Modificat pel Decret 29/11990, de 23 de gener (DOGC 1253, de 9 de febrer).</p> <p>Ordre de 2 de juliol de 1986 (DOGC 726, d'11 d'agost), per la qual es regula l'exercici de les funcions d'assessorament de la Direcció General de Política Lingüística en matèria lingüística. Modificada per l'Ordre de 4 de maig de 1989 (DOGC 1142, de 15 de maig).</p> <p>Decret 107/1987, de 13 de març (DOGC 887, de 10 d'abril), pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de</p>

	<p>l'Administració de la Generalitat de Catalunya. Modificat pel Decret 254/1987, de 4 d'agost (DOGC de 2 de setembre). Decret 28/1991, de 18 de febrer (DOGC 1414, de 4 de març), de creació del Consell Social de la Llengua Catalana.</p> <p>Llei 8/1991, de 3 de maig (DOGC 1440, de 8 de maig), sobre l'autoritat lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans.</p> <p>Decret 322/1992, de 28 de desembre (DOGC 1695, de 15 de gener de 1993), sobre normalització lingüística dels programaris i maquinari informàtics.</p>
Legislació mercantil	Llei 3/1993, de 5 de març (DOGC 1719, de 12 de març), de l'estatut del consumidor.
Legislació penal	Decret 3096/1973, de 14 de setembre (BOE 297, de 12 de desembre), pel qual es publica el Codi Penal, text refós conformement a la Llei 44/1971, de 15 de novembre. Articles 165, 181 bis i 194.
Registres estatals	<p>Llei 17/1977, de 4 de gener (BOE 7, de 8 de gener), que modifica l'article 54 de la Llei del Registre Civil.</p> <p>Ordre del Ministeri de l'Interior de 18 d'abril de 1985 (BOE 101, de 27 d'abril), sobre canvi de nom al DNI.</p> <p>Reial Decret 628/1987, de 8 de maig (BOE 116, de 15 de maig), pel qual es modifiquen els articles 86 i 225 del Reglament del Registre Civil.</p> <p>Ordre del Ministeri de Justícia, de 20 de juliol de 1989 (BOE 219 de 13 de setembre), sobre llibres de família bilingües. Article 4.</p> <p>Decret de 14 de febrer de 1947 (BOE 106, de 16 d'abril), pel qual s'aprova el Reglament hipotecari. Article 37.</p> <p>Reial Decret 1597/1989, de 29 de desembre (BOE 313, de 30 de desembre), pel qual s'aprova el Reglament del registre mercantil. Article 36.</p> <p>Llei 11/86, de 20 de març (BOE de 26 de març), sobre patents. Article 21.4, 21.5 i 29.1.</p> <p>Llei 32/88, de 10 de novembre (BOE 272, de 12 de novembre), de marques. Articles, 16, 81 i 85.</p>
Retolació i toponímia	<p>Reial Decret 334/1982, de 12 de febrer (BOE 50, de 27 de febrer), sobre senyalització de carreteres, aeroports, estacions ferroviàries d'autobusos i marítimes i serveis públics d'interès general en l'àmbit de les comunitats autònomes amb una altra llengua oficial diferent del castellà.</p> <p>Decret 106/1982, de 16 d'abril (DOGC 226, de 26 de maig), sobre senyalització de carreteres, estacions ferroviàries d'autobusos i serveis públics en l'àmbit territorial de la comunitat autònoma.</p> <p>Ordre de 18 de febrer de 1986 (DOGC 655, de 28 de febrer), de normalització lingüística dels rètols utilitzats en la senyalització d'aparells i instal·lacions.</p> <p>Reial Decret 1457/1986, de 10 de gener (BOE 169, de 16 de juliol), pel qual es regula l'activitat industrial i la prestació de serveis en els tallers de reparació i de vehicles automòbils, dels seus equips i components. Article 5.</p> <p>Decret 147/1987, de 31 de març (DOGC 836, de 8 de maig), pel qual es regula l'activitat industrial i la prestació de serveis en els tallers de reparació i de vehicles automòbils, dels seus equips i components. Article 12.</p> <p>Reial Decret legislatiu 339/1990, de 2 de març (BOE 63, de 14 de març), pel qual s'aprova el text articulat de la Llei sobre trànsit, circulació de vehicles a motor i seguretat vial. Article 56.</p> <p>Decret 78/1991, de 8 d'abril (DOGC 1434, de 24 d'abril), sobre l'ús de la toponímia.</p>

Definició del Consorci	3
Presentació	5
El Consorci	
Origen i finalitat	8
Estructura i funcionament	12
Memòria	
Visió general	16
Assessorament lingüístic	18
Cursos de català per a adults	20
Programa d'administració local	22
Programa de policia local	24
Programa de justícia	26
Programa d'esports	28
Programa de comerç	30
Programa d'automoció	32
Programa del taxi	34
Altres actuacions	36
Pressupost	42
Directori	
Centres de Normalització Lingüística	46
Centres d'Autoaprenentatge de Català	67
Annexos	
Dades territorials d'assessorament lingüístic i de cursos de català	70
Model de reglament per a l'ús de la llengua catalana a les administracions locals	74
Índex de legislació sobre la llengua a Catalunya	79

Edita

Consorti per a la Normalització Lingüística

Fotografia

Benítez

Disseny i fotocomposició

Sector Serveis

Fotomecànica

Tritón

Impressió

Contraste

DL: B-29464/93

El Consorci per a la Normalització Lingüística agraeix la col·laboració d'Autoescola Montseny, Autoserveis Caprabo, Centre Cívic Zona Nord de Barcelona, Ciutat Grogà, Toni Dueñas, Guàrdia Urbana de Barcelona i Patronat Municipal d'Esports de Gavà.

